

SONATAS PARA TECLA DE
PEDRO ANTÓNIO
AVONDANO

Keyboard sonatas by
Pedro António Avondano

Volume I

MAFALDA
NEJMEDDINE
Edição crítica | Critical edition

CENTRO DE ESTUDOS DE
SOCIOLOGIA E ESTÉTICA
MUSICAL
CESEM

IN2PAST
INSTITUTO PARA A INVESTIGAÇÃO EM
MÚSICA

UNIVERSIDADE
DE ÉVORA

fct
Fundação
para a Ciência
e a Tecnologia

REPÚBLICA
PORTUGUESA

ISBN 978-989-33-5486-5
ISMN 979-0-9007568-1-7

SONATAS PARA TECLA DE
PEDRO ANTÓNIO
AVONDANO

Keyboard sonatas by
Pedro António Avondano

Volume I

MAFALDA
NEJMEDDINE

Edição crítica | Critical edition

Título | Title

Sonatas para tecla de Pedro António Avondano (volume I)
Keyboard sonatas by Pedro António Avondano (volume I)

Autor | Author

Mafalda Nejmeddine

Transcrição e estudo | Transcription and study

Mafalda Nejmeddine

Tradução | Translation

John Collins

Layout da partitura | Layout of the score

Pedro Junqueira Maia

Capa e Paginação | Cover and Pagination

Marta Rebelo

Impressão | Printing

Papelmunde - Sociedade de manufacturas gráficas, Lda

Editor | Publisher

Mafalda Nejmeddine

ISBN

978-989-33-5486-5

ISMN

979-0-9007568-1-7

1ª Edição | 1st Edition

Vila do Conde, fevereiro 2024 | Vila do Conde, February 2024

Apoio | Support

Centro de Estudos de Sociologia e Estética Musical (CESEM/IN2PAST) - Polo Universidade de Évora
Fundação para a Ciência e a Tecnologia

Este livro é co-financiado por fundos nacionais através da Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I.P., no âmbito dos projetos UIDB/00693/2020 e LA/P/0132/2020. | This book is co-financed by national funds through the Foundation for Science and Technology, I.P., under the project UIDB/00693/2020 and LA/P/0132/2020. DOI 10.54499/LA/P/0132/2020

© 2024 Mafalda Nejmeddine

Índice | Contents

Prefácio Foreword	4
Princípios Editoriais Editorial Principles	6
Revisão Crítica Critical Commentary	7
Pedro Antônio Avondano (1714? - 1782)	
Sonata I em Dó maior Sonata I in C major [<i>Allegro</i>]	24
Sonata II em Dó maior Sonata II in C major	
<i>Allegro</i>	27
<i>Minuete</i>	30
Sonata III em Dó maior Sonata III in C major	
<i>Allegro</i>	32
<i>Andante</i>	36
<i>Allegro</i>	39
Sonata IV em Ré maior Sonata IV in D major	
<i>Allegro</i>	41
<i>Minuete</i>	45
Sonata V em Ré maior Sonata V in D major	
[<i>Largo</i>] - <i>Allegro</i>	47
<i>Andante</i>	51
<i>Minuete, Allegro</i>	53

Prefácio

De entre o repertório português para instrumentos de tecla composto na segunda metade do século XVIII, subsiste um conjunto de nove sonatas da autoria de Pedro António Avondano, que se publica, pela primeira vez, sob a forma de uma edição crítica organizada em dois volumes. No presente volume apresentam-se cinco sonatas que se encontram dispersas em manuscritos da Biblioteca Nacional de Portugal, da Bibliothèque nationale de France, da Staatsbibliothek zu Berlin e da Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla de la Universidad Complutense de Madrid, e ainda numa edição da época conservada na British Library.

Pedro António Avondano nasceu em Lisboa, onde foi batizado a 16 de abril de 1714. Era filho de Pietro Giorgio Avondano, violinista genovês que trabalhou na Capela Real portuguesa e que lhe terá ensinado a tocar violino. A ligação profissional de Pedro António Avondano à música remonta a 8 de outubro de 1756, altura em que assinou o novo livro de entradas da Irmandade de Santa Cecília, organização que, na época, regia a atividade profissional dos músicos em Lisboa e arredores. Sabe-se que, em 1758, Avondano era violinista da Orquestra da Real Câmara, e que ocupou este cargo até ao seu falecimento, que ocorreu em Lisboa, a 19 de março de 1782.

Paralelamente a esta atividade, Avondano promoveu bailes e concertos na sua residência (inicialmente conhecida por Casa da Assembleia do Bairro Alto e, mais tarde, por Assembleia das Nações Estrangeiras) dirigidos particularmente à comunidade estrangeira residente em Lisboa. Para esses bailes, compôs três coleções de minuetos para dois violinos e um violoncelo (uma das quais apresenta a substituição opcional do violino pela flauta transversal), que, tal como a sonata *A Favourite Lesson for the Harpsichord*, foram publicadas em Londres. Estas foram as suas únicas publicações em vida. Avondano compôs diversas obras vocais sacras e profanas, obras para orquestra e obras para agrupamentos de câmara, que foram interpretadas não só em Portugal, como também no estrangeiro.

A obra *A Favourite Lesson for the Harpsichord*, que corresponde à Sonata IV da presente edição, beneficiou de uma ampla disseminação, encontrando-se hoje dispersa em manuscritos conservados em Portugal, Espanha, França e Alemanha, num dos quais está erradamente atribuída a David Perez¹. Através de uma comparação das fontes, pode-se confirmar a autoria de Pedro António Avondano, no que respeita, não apenas à

¹ Manuscrito BH MUS CS-2-13-1110 (fólios 24r-26r) da Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid, proveniente do Convento de Santa Clara de Sevilla. Agradeço ao Doutor Carsten Wollin a informação sobre a localização desta fonte e à Doutora Cristina Bordas por viabilizar o acesso ao manuscrito.

Foreword

From the Portuguese repertoire for keyboard instruments composed in the second half of the 18th century a group of nine sonatas by Pedro António Avondano has survived, which are here published for the first time in a critical edition, organised in two volumes. The present volume presents five sonatas that are found scattered among various manuscripts in the Biblioteca Nacional de Portugal, the Bibliothèque nationale de France, the Staatsbibliothek zu Berlin and the Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla de la Universidad Complutense de Madrid, and also in a contemporary print, preserved in the British Library.

Pedro António Avondano was born in Lisbon, where he was baptised on the 16th of April, 1714. He was the son of Pietro Giorgio Avondano, a violinist from Genova who worked in the Portuguese Royal Chapel and who taught him to play the violin. Pedro António Avondano's professional connection with music goes back to the 8th of October, 1756, the time at which he signed the new book of admissions into the Irmandade de Santa Cecilia (Brotherhood of St Cecilia), an organisation which at the time governed the professional activity of musicians in Lisbon and the surrounding area. We know that in 1758 Avondano was a violinist in the Orchestra of the Royal Chamber, which duty he carried out until his death in Lisbon on the 19th of March, 1782.

Parallel to this activity Avondano promoted dances and concerts at his residence (initially known as the Casa da Assembleia do Bairro Alto, and, later, as the Assembleia das Nações Estrangeiras), aimed in particular at the foreign community resident in Lisbon. For these dances he composed three collections of minuets for two violins and a cello (one of which introduces the optional substitution of the violin by the flute) which, just like the sonata *A Favourite Lesson for the Harpsichord*, were published in London. These were the only works published during his lifetime. Avondano composed several vocal works, both sacred and secular, works for orchestra and works for chamber groups, which were performed not only in Portugal but also abroad.

The work *A Favourite Lesson for the Harpsichord*, Sonata IV in this edition, benefitted from a wide dissemination, being found today in manuscripts preserved in Portugal, Spain, France and Germany, in one of which it is erroneously attributed to David Perez¹. Through comparing the sources the authorship of Pedro António Avondano can be confirmed, not only of this sonata but also of other sonatas in manuscripts in which his name was omitted.

With respect to the musical text, some sources present differences from what would have been the original text,

¹ Manuscript BH MUS CS-2-13-1110 (folios 24r-26r) of the Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid, coming from the Convento de Santa Clara de Sevilla. I thank Dr. Carsten Wollin for the information about the location of this source, and Dr. Cristina Bordas for making it possible to access the manuscript.

composição desta sonata, como também, à composição de outras sonatas cujos manuscritos omitem o seu nome.

Relativamente ao texto musical, algumas fontes apresentam diferenças daquele que seria o texto original, que, respeitaria o paralelismo exigido pela forma de sonata utilizada, entre o final da exposição e o final do andamento. Este é o caso do terceiro andamento da Sonata III, no qual os compassos 48 a 58 não correspondem a uma transposição exata, à tonalidade da tónica, dos compassos 15 a 25. Tal modificação reduz o âmbito deste andamento de ré²-mi⁶ para ré²-dó⁶, respondendo, provavelmente, à necessidade de o interpretar num instrumento com uma extensão mais reduzida.² Contudo, sabemos que na época, existiram em Portugal cravos e pianofortes cuja extensão do teclado alcançava o mi⁶.³ Assim, uma vez que seria possível interpretar o texto original nestes instrumentos, esta edição apresenta o texto musical retificado.

No que respeita à ornamentação, os teóricos portugueses da época referem a execução das apogiaturas sobre o tempo, sendo o seu valor descontado do valor da figura seguinte. Relativamente ao mordente (*tremulo*) e ao trilo, os teóricos indicam que estes devem iniciar com a nota principal, e oscilar, respetivamente, com a nota inferior e com a nota superior.⁴

Reunindo estas advertências e os textos musicais transcritos com base na crítica das fontes, a presente edição contribui para uma interpretação historicamente informada da música para tecla de Pedro António Avondano, colocando a sua criatividade musical ao alcance de todos.

which would respect the parallelism between the end of the exposition and the end of the movement, as required by the sonata form used. This is the case in the third movement of Sonata III, in which bars 48 to 58 do not correspond to an exact transposition of the key of the tonic in bars 15 to 25. Such a modification reduces the range of the movement from D²-E⁶ to D²-C⁶, probably in response to the necessity of playing on an instrument with reduced range.² However, we know that at that time harpsichords and fortepianos, the keyboards of which reached up to E⁶ were in existence.³ Thus, since it would have been possible to play the original text on these instruments, this edition presents the corrected musical text.

With respect to the ornamentation, Portuguese theorists of the period refer to the execution of appoggiaturas on the beat, their value being taken from the following note. With reference to the mordent (*tremulo*) and the trill, the theorists indicate that these must begin with the main note followed by the lower or upper note respectively.⁴

Bringing together this advice and the musical texts transcribed with a critical appraisal of the sources as a basis, the present edition contributes towards a historically informed performance of the keyboard music of Pedro António Avondano, placing his musical creativity within the reach of everyone.

2 Para a identificação das oitavas, considerar L4 = 440 Hz.

3 Doderer, G. & Van der Meer, J. H. (2005). Cordofones de tecla portuguesas do século XVIII: clavicórdios, cravos, pianofortes e espinetas / Portuguese String Keyboard Instruments of the 18th Century: Clavichords, Harpsichords, Fortepianos and Spinets. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, pp. 124-147, 186-190.

4 Solano, F. I. (1764). Nova Instrução Musical ou Theorica Pratica da Musica Rythmica. Lisboa: Officina de Miguel Manescal da Costa, pp. 167-175. Leite, A. da S. (1796). Estudo de guitarra, em que se expõem o meio mais facil para aprender a tocar este instrumento. Porto: Officina Typografica de Antonio Alvarez Ribeiro, p. 16.

2 To identify the pitch, A⁴ = 440 Hz has been used.

3 Doderer, G. & Van der Meer, J. H. (2005). Cordofones de tecla portuguesas do século XVIII: clavicórdios, cravos, pianofortes e espinetas / Portuguese String Keyboard Instruments of the 18th Century: Clavichords, Harpsichords, Fortepianos and Spinets. Lisbon: Fundação Calouste Gulbenkian, pp. 415-437, 472-476.

4 Solano, F. I. (1764). Nova Instrução Musical ou Theorica Pratica da Musica Rythmica. Lisbon: Officina de Miguel Manescal da Costa, pp. 167-175. Leite, A. da S. (1796). Estudo de guitarra, em que se expõem o meio mais facil para aprender a tocar este instrumento. Porto: Officina Typografica de Antonio Alvarez Ribeiro, p. 16.

Princípios Editoriais

Procedeu-se à retificação de determinadas passagens e à recuperação de texto musical que havia sido omitido, em conformidade com passagens idênticas. Procurou-se manter a distribuição original do texto musical pelos pentagramas, modificando-se pontualmente de forma a simplificar a leitura. As passagens originalmente escritas na clave de Dó na 4ª linha foram transpostas para a clave de Fá na 4ª linha.

As abreviaturas e os sinais indicados nas fontes referentes à repetição de notas e figuras foram desenvolvidos e transcritos, servindo essa decodificação de referência para os comentários críticos, quando necessários. As letras D e R bem como M e L, que se encontram em algumas fontes para indicar as mãos, foram substituídas, respetivamente, pelas abreviaturas de mão direita (m.d.) e mão esquerda (m.e.), sempre que necessário. De modo a clarificar a trajetória das mãos, optou-se por acrescentar estas abreviaturas em passagens nas quais a escrita poderia suscitar dúvida.

Atendendo à inconsistência das fontes no que respeita à repetição de acidentes, quer no interior do compasso ou na duplicação de notas à oitava, considerou-se que os acidentes indicados produziam efeito em todo o compasso. Neste sentido, foram realizadas as correções necessárias ao texto musical, sendo a respetiva versão original indicada na revisão crítica.

As tercinas que figuram nas fontes com e sem identificação numérica foram uniformizadas através da utilização dos respetivos algarismos. Sistematizou-se a união das hastes das figuras para facilitar a leitura. No caso de existir mais do que uma linha melódica destinada a ser executada pela mesma mão, procedeu-se à união das hastes de figuras idênticas, exceto nos casos em que estas conduzem a linhas melódicas com ritmo distinto.

Uniformizou-se a representação dos trilos, que estão indicados nas fontes pelos sinais tr , t e tr , adotando sempre o sinal tr . As apogiaturas simples e múltiplas foram transcritas com o ritmo original e acrescidas de uma ligadura para a nota principal, exceto nos casos em que se verificou incoerência com passagens análogas. Nestes, a alteração efetuada foi anotada na revisão crítica. As ligaduras editoriais estão indicadas a tracejado.

Na identificação das oitavas foi utilizado como referência o Lá 440 Hz = Lá⁴

Editorial Principles

The correction of certain passages and the recovery of the musical text which had been omitted has been carried out in accordance with identical passages. It has been the intention to keep the original distribution of the notes between the staves, modifying this occasionally in order to simplify the reading. Passages originally written in the C clef on the fourth line have been rewritten using the F clef on the fourth line.

Abbreviations and signs indicated in the sources which refer to repetition of notes and figures have been developed and transcribed, this deciphering serving as a reference for the critical commentaries when necessary. The letters D and R as well as M and L, found in some sources to indicate the hands, have been substituted by the abbreviations for right hand (m.d.) and left hand (m.e.), respectively, whenever necessary. In order to clarify the movement of the hands, it was decided to add these abbreviations in passages in which the writing could give rise to doubt.

Given the inconsistency of the sources with regards to the repetition of accidentals, whether within the bar or in the doubling of notes at the octave, it was considered that the accidentals indicated should be applied throughout the bar. In this regard, the necessary corrections were made to the musical text, the original being indicated in the critical commentary.

Triplets which occur in the sources with and without a numerical identification have been standardised through using the respective numbers. Beaming together of the figures has been systemised in order to facilitate reading. In the case of there being more than one melodic line to be performed by the same hand, this led to identical figures being beamed together, except in cases in which these lead to melodic lines with different rhythms.

The representation of trills, indicated in the sources by signs tr , t and tr , has been standardised, the sign tr always being used. Single and multiple appoggiaturas have been transcribed as in the original rhythm and connected by a slur to the main note, except in cases where there was inconsistency with similar passages. In these, the change made was noted in the critical commentary. Editorial ties have been indicated by a dotted line.

To identify the octave, A at 440 Hz = A⁴ has been used.

Revisão Crítica

Critical Commentary

Siglas | Sigla

D-Bsb	Deutschland, Berlin, Staatsbibliothek - Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung
E-Mbhm	Espanha, Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla de la Universidad Complutense
F-Pn	France, Paris, Bibliothèque nationale de France
GB-Lbl	Great Britain, London, The British Library
P-Ln	Portugal, Lisboa, Biblioteca Nacional de Portugal

Abreviaturas

c.	compasso
cc.	compassos
fols.	fólios
m.d.	mão direita
m.e.	mão esquerda
t.	tempo
/	sobreposição de notas
-	sucessão de notas

Abbreviations

b.	bar
bb.	bars
fols.	folios
r.h. (m.d.)	right hand
l.h. (m.e.)	left hand
bt.	beat
/	superimposed notes
-	sequence of notes

SONATA I

Título | Title: *Sonatta Do Sr Pedro Ant.º Avondano* (F-Pn Vm⁷ 4874)

Fontes | Sources: P-Ln M.M. 337, fols. 40v-41r; F-Pn Vm⁷ 4874, fols. 4[3]r-5[4]r

Andamento | Movement

[sem indicação de tempo] | [no tempo indication] (M.M. 337)

[sem indicação de tempo] | [no tempo indication] (Vm⁷ 4874)

c. 1	C 2/4 (M.M. 337)	b. 1	C 2/4 (M.M. 337)
c. 4	1º t. - m.d.: apogiaturas fá ⁴ -sol ⁴ (Vm ⁷ 4874)	b. 4	1st bt. - r.h.: appoggiaturas F ⁴ -G ⁴ (Vm ⁷ 4874)
c. 15	m.e.: tercinas ré ³ -fá ³ -dó ⁴ (Vm ⁷ 4874)	b. 15	l.h.: triplets D ³ -F ³ -C ⁴ (Vm ⁷ 4874)
c. 19	2º t. - m.d.: todas as notas semicolcheias (M.M. 337)	b. 19	2nd bt. - r.h.: all notes semiquavers (M.M. 337)
c. 20	2º t. - m.d.: todas as notas semicolcheias (M.M. 337)	b. 20	2nd bt. - r.h.: all notes semiquavers (M.M. 337)
c. 21	2º t. - m.d.: todas as notas semicolcheias (M.M. 337)	b. 21	2nd bt. - r.h.: all notes semiquavers (M.M. 337)
c. 22	2º t. - m.d.: todas as notas semicolcheias (M.M. 337)	b. 22	2nd bt. - r.h.: all notes semiquavers (M.M. 337)
c. 23	2º t. - m.d.: todas as notas são semicolcheias (M.M. 337)	b. 23	2nd bt. - r.h.: all notes semiquavers (M.M. 337)
c. 24	2º t. - m.d.: todas as notas semicolcheias (M.M. 337)	b. 24	2nd bt. - r.h.: all notes semiquavers (M.M. 337)
c. 26	1º t. - m.d.: última nota semicolcheia (M.M. 337)	b. 26	1st bt. - r.h.: last note semiquaver (M.M. 337)
	2º t. - m.d.: todas as notas semicolcheias (M.M. 337)		2nd bt. - r.h.: all notes semiquavers (M.M. 337)
c. 27	m.d.: todas as notas semicolcheias (M.M. 337)	b. 27	r.h.: all notes semiquavers (M.M. 337)
c. 28	2º t. - m.d.: trilo (Vm ⁷ 4874)	b. 28	2nd bt. - r.h.: trill (Vm ⁷ 4874)
c. 29	1º t. - m.d.: última nota semicolcheia (M.M. 337)	b. 29	1st bt. - r.h.: last note semiquaver (M.M. 337)
	2º t. - m.d.: todas as notas semicolcheias (M.M. 337)		2nd bt. - r.h.: all notes semiquavers (M.M. 337)
c. 30	1º t. - m.d.: última nota semicolcheia (M.M. 337)	b. 30	1st bt. - r.h.: last note semiquaver (M.M. 337)
	2º t. - m.d.: última nota semicolcheia (M.M. 337)		2nd bt. - r.h.: last note semiquaver (M.M. 337)
c. 32	barra dupla sem pontos de repetição à esquerda (Vm ⁷ 4874)	b. 32	double bar without repeat signs on the left (Vm ⁷ 4874)
c. 39	1º t. - m.d.: si ⁵ é natural (M.M. 337)	b. 39	1st bt. - r.h.: B ⁵ is natural (M.M. 337)
	2º t. - m.d.: mi ⁵ é natural (M.M. 337, Vm ⁷ 4874)		2nd bt. - r.h.: E ⁵ is natural (M.M. 337, Vm ⁷ 4874)
c. 41	2º t. - m.d.: mi ⁵ é natural (M.M. 337)	b. 41	2nd bt. - r.h.: E ⁵ is natural (M.M. 337)

c. 48	2º t. - m.e.: fá ⁵ (M.M. 337)	b. 48	2nd bt. - l.h.: F ⁵ (M.M. 337)
c. 55	1º t. - m.d.: lá ⁴ omissio (Vm ⁷ 4874)	b. 55	1st bt. - r.h.: A ⁴ omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 56	1º t. - m.e.: 3ª nota mi ⁴ (M.M. 337)	b. 56	1st bt. - l.h.: 3rd note E ⁴ (M.M. 337)
c. 61	2º t. - m.d.: todas as notas semicolcheias (M.M. 337)	b. 61	2nd bt. - r.h.: all notes semiquavers (M.M. 337)
c. 62	1º t. - m.d.: pausa de colcheia, sextina de fusas (M.M. 337)	b. 62	1st bt. - r.h.: semiquaver rest, demisemiquavers sextuplet (M.M. 337)
	2º t. - m.e.: sol ³ semínima (M.M. 337)		2nd bt. - l.h.: G ³ crotchet (M.M. 337)
c. 66	omisso (Vm ⁷ 4874)	b. 66	omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 71	2º t. - m.d.: mi ⁴ /sol ⁴ -ré ⁴ (M.M. 337); dó ⁴ /mi ⁴ -si ³ /ré ⁴ (Vm ⁷ 4874)	b. 71	2nd bt. - r.h.: E ⁴ /G ⁴ -D ⁴ (M.M. 337); C ⁴ /E ⁴ -B ³ /D ⁴ (Vm ⁷ 4874)
c. 73	2º t. - m.d.: dó ⁴ /mi ⁴ -si ³ /ré ⁴ (Vm ⁷ 4874)	b. 73	2nd bt. - r.h.: C ⁴ /E ⁴ -B ³ /D ⁴ (Vm ⁷ 4874)
c. 74	1º t. - m.d.: dó ⁴ /mi ⁴ (M.M. 337)	b. 74	1st bt. - r.h.: C ⁴ /E ⁴ (M.M. 337)
	2º t. - m.d.: suspensão (Vm ⁷ 4874)		2nd bt. - r.h.: suspension (Vm ⁷ 4874)
	barra dupla sem pontos de repetição, após c. <i>Volti</i> (Vm ⁷ 4874)		double bar without repeat signs, after b. <i>Volti</i> (Vm ⁷ 4874)

SONATA II

Título | Title: *Del Signor Pietro Antonio Avondano*. (P-Ln M.M. 4502); *Sonatta* (F-Pn Vm⁷ 4874)

Fontes | Sources: P-Ln M.M. 337, fols. 44v-46r; P-Ln M.M. 4502; F-Pn Vm⁷ 4874, fols. 31[30]v-32[31]r

1º andamento | 1st movement

[sem indicação de tempo] | [no tempo indication] (M.M. 337)

Allegro (M.M. 4502)

[sem indicação de tempo] | [no tempo indication] (Vm⁷ 4874)

c. 1	C 2/4 (M.M. 337) m.d.: dó ⁵ colcheia, pausa de semínima (Vm ⁷ 4874) 1º t. - m.e.: pausa de colcheia omissa (M.M. 4502)	b. 1	C 2/4 (M.M. 337) r.h.: C ⁵ quaver, crotchet rest (Vm ⁷ 4874) 1st bt. - l.h.: quaver rest omitted (M.M. 4502)
c. 2	m.d.: dó ⁵ /mi ⁵ colcheias e pausa de colcheia (Vm ⁷ 4874)	b. 2	r.h.: C ⁵ /E ⁵ quavers and quaver rest (Vm ⁷ 4874)
c. 3	m.d.: dó ⁵ /mi ⁵ colcheias e pausa de colcheia (Vm ⁷ 4874)	b. 3	r.h.: C ⁵ /E ⁵ quavers and quaver rest (Vm ⁷ 4874)
c. 4	1º t. - m.d.: dó ⁵ /mi ⁵ -dó ⁵ /mi ⁵ -ré ⁵ /fá ⁵ -fá ⁴ /ré ⁵ (Vm ⁷ 4874) 2º t. - m.d.: mi ⁴ /dó ⁵ - mi ⁴ /dó ⁵ -fá ⁴ /ré ⁵ -ré ⁴ /si ⁴ (Vm ⁷ 4874)	b. 4	1st bt. - r.h.: C ⁵ /E ⁵ -C ⁵ /E ⁵ -D ⁵ /F ⁵ -F ⁴ /D ⁵ (Vm ⁷ 4874) 2nd bt. - r.h.: E ⁴ /C ⁵ - E ⁴ /C ⁵ -F ⁴ /D ⁵ -D ⁴ /B ⁴ (Vm ⁷ 4874)
c. 5	1º t. - m.d.: mi ⁴ /dó ⁵ colcheias (Vm ⁷ 4874) 2º t. - m.d.: dó ⁴ semínima (Vm ⁷ 4874)	b. 5	1st bt. - r.h.: E ⁴ /C ⁵ quavers (Vm ⁷ 4874) 2nd bt. - r.h.: C ⁴ crotchet (Vm ⁷ 4874)
c. 6	m.d.: dó ⁴ colcheia e pausa de semínima (Vm ⁷ 4874)	b. 6	r.h.: C ⁴ quaver and crotchet rest (Vm ⁷ 4874)
c. 7	m.d.: dó ⁴ /mi ⁴ colcheias e pausa de colcheia (Vm ⁷ 4874)	b. 7	r.h.: C ⁴ /E ⁴ quavers and quaver rest (Vm ⁷ 4874)
c. 8	m.d.: dó ⁴ /mi ⁴ colcheias e pausa de colcheia (Vm ⁷ 4874)	b. 8	r.h.: C ⁴ /E ⁴ quavers and quaver rest (Vm ⁷ 4874)
c. 11	m.e.: todas as notas semicolcheias (M.M. 337)	b. 11	l.h.: all notes semiquavers (M.M. 337)
c. 15	1º t. - m.d.: lá ⁴ -mi ⁵ (Vm ⁷ 4874)	b. 15	1st bt. - r.h.: A ⁴ -E ⁵ (Vm ⁷ 4874)
c. 17	1º t. - m.d.: 1ª nota sol ^{#4} (M.M. 4502); lá ⁴ -mi ⁵ (Vm ⁷ 4874)	b. 17	1st bt. - r.h.: 1st note G ^{#4} (M.M. 4502); A ⁴ -E ⁵ (Vm ⁷ 4874)
c. 18	1º t. - m.d.: ligadura omissa (Vm ⁷ 4874) 2º t. - m.d.: última nota sem ligadura (M.M. 337); 2ª nota fá ⁵ (M.M. 4502); última nota sem ligadura (Vm ⁷ 4874). m.e.: mi ⁴ com ligadura (M.M. 337); colcheia mi ⁴ /sol ⁴ (M.M. 4502); mi ³ -mi ³ colcheias (Vm ⁷ 4874)	b. 18	1st bt. - m.d.: slur omitted (Vm ⁷ 4874) 2nd bt. - r.h.: last note without tie (M.M. 337); 2nd note F ⁵ (M.M. 4502); last note without tie (Vm ⁷ 4874). l.h.: E ⁴ with slur (M.M. 337); quaver E ⁴ /G ⁴ (M.M. 4502); E ³ -E ³ quavers (Vm ⁷ 4874)
c. 19	1º t. - m.d.: última nota fá ⁵ retificada para sol ⁵ (M.M. 337); sol ⁵ colcheia e lá ⁵ -sol ⁵ semicolcheias (M.M. 4502); 1ª nota lá ⁵ (Vm ⁷ 4874). m.e.: fá ⁴ /lá ⁴ semínima (M.M. 4502); fá ³ (Vm ⁷ 4874) 2º t. - m.e.: pausa de colcheia, fá ^{#3} (Vm ⁷ 4874)	b. 19	1st bt. - r.h.: last note F ⁵ corrected to G ⁵ (M.M. 337); G ⁵ quaver and A ⁵ -G ⁵ semiquavers (M.M. 4502); 1st note A ⁵ (Vm ⁷ 4874). l.h.: F ⁴ /A ⁴ crotchet (M.M. 4502); F ³ (Vm ⁷ 4874) 2nd bt. -l.h.: quaver rest, F ^{#3} (Vm ⁷ 4874)
c. 20	1º t. - m.d.: trilo omissio (M.M. 4502); dó ⁵ -si ⁴ colcheias (Vm ⁷ 4874). m.e.: sol ³ -sol ² (Vm ⁷ 4874) 2º t. - m.d.: sol ⁴ -sol ³ -si ³ -ré ⁴ semicolcheias (Vm ⁷ 4874). m.e.: pausa de semínima (Vm ⁷ 4874)	b. 20	1st bt. - r.h.: trill omitted (M.M. 4502); C ⁵ -B ⁴ quavers (Vm ⁷ 4874). l.h.: G ³ -G ² (Vm ⁷ 4874) 2nd bt. - r.h.: G ⁴ -G ³ -B ³ -D ⁴ semiquavers (Vm ⁷ 4874). l.h.: crotchet rest (Vm ⁷ 4874)

- c. 21 1º t. - m.d.: ligadura sob as fusas (M.M. 4502); sol⁴ colcheia, sol⁵-lá⁵-si⁵-lá⁵ fusas (Vm⁷ 4874). m.e.: pausa de semínima (Vm⁷ 4874)
- c. 22 1º t. - m.d.: ligadura sob as fusas, última fusa dó⁶ (M.M. 4502)
2º t. - m.d.: última nota dó⁵# (Vm⁷ 4874)
- c. 23 1º t. - m.d.: ligadura sob as fusas (M.M. 4502)
- c. 24 1º t. - m.d.: mi⁴ colcheia, dó⁵-lá⁴ semicolcheias (Vm⁷ 4874). m.e.: dó⁴ colcheia, pausa de colcheia (Vm⁷ 4874)
2º t. - m.d.: sol⁴-fá^{#4} (Vm⁷ 4874)
- c. 25 1º t. - m.e.: sol³ semínima (M.M. 337); sol³ semínima, ligadura sob as fusas (M.M. 4502)
- c. 26 1º t. - m.d.: ligadura sob as fusas (M.M. 4502)
2º t. - m.d.: última nota dó⁵# (Vm⁷ 4874)
- c. 27 1º t. - m.d.: ligadura sob as fusas (M.M. 4502)
- c. 28 1º t. - m.d.: ré⁵ apogiatuara, mi⁵ colcheia, mi⁵-fá^{#5} semicolcheias (Vm⁷ 4874)
- c. 29 2º t. - m.d.: trilo omisso (Vm⁷ 4874)
- c. 30 1º t. - m.d.: sol⁵ colcheia pontuada, ré⁵-dó⁵-si⁴ fusas (M.M. 337)
2º t. - m.d.: sol⁴-mi⁴ colcheias, ré⁴-dó⁴-si³-lá³ fusas (M.M. 337). m.e.: sol⁵ (Vm⁷ 4874)
- c. 31 1º t. - m.d.: 2ª nota sol⁵ (Vm⁷ 4874)
2º t. - m.d.: sol⁴ (Vm⁷ 4874)
- c. 32 m.d.: sol⁴ colcheia e pausa de colcheia (Vm⁷ 4874)
- c. 33 m.d.: sol⁴/si⁴ colcheias e pausa de semínima (Vm⁷ 4874)
- c. 34 m.d.: sol⁴/si⁴ colcheias e pausa de semínima (Vm⁷ 4874)
- c. 36 2º t. - m.d.: sol⁴ colcheia, pausa de colcheia (M.M. 337)
- c. 37 1º t. - m.d.: sol⁵-ré⁵ semicolcheias (Vm⁷ 4874)
2º t. - m.d.: apogiatuara colcheia (M.M. 4502); ré⁵-dó^{#5}-sib⁵-ré⁵ semicolcheias (Vm⁷ 4874)
- c. 38 1º t. - m.d.: apogiatuara colcheia (M.M. 4502); ré⁵-dó^{#5}-sol⁵-ré⁵ semicolcheias (Vm⁷ 4874). m.e.: si⁵ é natural (Vm⁷ 4874)
2º t. - m.d.: apogiatuara colcheia (M.M. 4502); ré⁵-dó^{#5}-sib⁵-ré⁵ semicolcheias (Vm⁷ 4874)
- c. 39 1º t. - m.d.: apogiatuara semicolcheia (M.M. 337); ré⁵-dó^{#5} colcheias (Vm⁷ 4874)
2º t. - m.d.: mi⁵-fá⁵-sol⁵ tercina de semicolcheias, sol⁵-sol⁵ colcheias (Vm⁷ 4874)
- c. 40 1º t. - m.d.: lá⁵ fusa, mi⁵ semicolcheia pontuada, ligadura sobre todas as notas (M.M. 337); sol⁵ semicolcheia pontuada, fá^{#5} fusa (M.M. 4502); todas as notas semicolcheias (Vm⁷ 4874)
2º t. - m.d.: mi⁵ fusa, ré^{#5} semicolcheia pontuada, dó⁶ fusa, mi⁵ semicolcheia pontuada, ligadura sobre todas as notas (M.M. 337); todas as notas semicolcheias (Vm⁷ 4874). m.e.: 1ª nota lá³ (Vm⁷ 4874)
- c. 41 m.d.: todas as notas semicolcheias (Vm⁷ 4874)
1º t. - m.e.: sol³ (Vm⁷ 4874)
- c. 42 1º t. - m.d.: mi⁵ colcheia, ré^{#5} semicolcheia pontuada, mi⁵ fusa, trilo omisso (M.M. 4502); mi⁵ colcheia, ré^{#5}-mi⁵ semicolcheias, trilo omisso (Vm⁷ 4874)
2º t. - m.d.: fá⁵ é natural (M.M. 337); tercinas (M.M. 4502)
- c. 43 1º t. - m.d.: sol^{#4}-fá⁵ colcheias (M.M. 4502); sol^{#4}-fá⁵ colcheias, apogiatuara omissa (Vm⁷ 4874)
- c. 44 1º t. - m.d.: apogiatuara omissa (Vm⁷ 4874)
2º t. - m.d.: tercinas sem indicação numérica (M.M. 4502)
- b. 21 1st bt. - r.h.: slur under the demisemi-quavers (M.M. 4502); G⁴ quaver, G⁵-A⁵-B⁵-A⁵ demisemi-quavers (Vm⁷ 4874). l.h.: crotchet rest (Vm⁷ 4874)
- b. 22 1st bt. - r.h.: slur under the demisemi-quavers, last demisemi-quaver C⁶ (M.M. 4502)
2nd bt. - r.h.: last note C⁵# (Vm⁷ 4874)
- b. 23 1st bt. - r.h.: slur under the demisemi-quavers (M.M. 4502)
- b. 24 1st bt. - r.h.: E⁴ quaver, C⁵-A⁴ semi-quavers (Vm⁷ 4874). l.h.: C⁴ quaver, quaver rest (Vm⁷ 4874)
2nd bt. - r.h.: G⁴-F^{#4} (Vm⁷ 4874)
- b. 25 1st bt. - l.h.: G³ crotchet (M.M. 337); G³ crotchet, slur under the demisemi-quavers (M.M. 4502)
- b. 26 1st bt. - r.h.: slur under the demisemi-quavers (M.M. 4502)
2nd bt. - r.h.: last note C^{#5} (Vm⁷ 4874)
- b. 27 1st bt. - r.h.: slur under the demisemi-quavers (M.M. 4502)
- b. 28 1st bt. - r.h.: D⁵ appoggiatura, E⁵ quaver, E⁵-F^{#5} semi-quavers (Vm⁷ 4874)
- b. 29 2nd bt. - r.h.: trill omitted (Vm⁷ 4874)
- b. 30 1st bt. - r.h.: G⁵ dotted quaver, D⁵-C⁵-B⁴ demisemi-quavers (M.M. 337)
2nd bt. - r.h.: G⁴-E⁴ quavers, D⁴-C⁴-B³-A³ demisemi-quavers (M.M. 337). l.h.: G³ (Vm⁷ 4874)
- b. 31 1st bt. - r.h.: 2nd note G⁵ (Vm⁷ 4874)
2nd bt. - r.h.: G⁴ (Vm⁷ 4874)
- b. 32 r.h.: G⁴ quaver and quaver rest (Vm⁷ 4874)
- b. 33 r.h.: G⁴/B⁴ quavers and crotchet rest (Vm⁷ 4874)
- b. 34 r.h.: G⁴/B⁴ quavers and crotchet rest (Vm⁷ 4874)
- b. 36 2nd bt. - r.h.: G⁴ quaver, quaver rest (M.M. 337)
- b. 37 1st bt. - r.h.: G⁵-D⁵ semi-quavers (Vm⁷ 4874)
2nd bt. - r.h.: quaver appoggiatura (M.M. 4502); D⁵-C^{#5}-Bb⁵-D⁵ semi-quavers (Vm⁷ 4874)
- b. 38 1st bt. - r.h.: quaver appoggiatura (M.M. 4502); D⁵-C^{#5}-G⁵-D⁵ semi-quavers (Vm⁷ 4874). l.h.: B³ is natural (Vm⁷ 4874)
2nd bt. - r.h.: quaver appoggiatura (M.M. 4502); D⁵-C^{#5}-Bb⁵-D⁵ semi-quavers (Vm⁷ 4874)
- b. 39 1st bt. - r.h.: semi-quaver appoggiatura (M.M. 337); D⁵-C^{#5} quavers (Vm⁷ 4874)
2nd bt. - r.h.: E⁵-F⁵-G⁵ semi-quavers triplet, G⁵-G⁵ quavers (Vm⁷ 4874)
- b. 40 1st bt. - r.h.: A⁵ demisemi-quaver, E⁵ dotted semi-quaver, slur over all notes (M.M. 337); G⁵ dotted semi-quaver, F^{#5} demisemi-quaver (M.M. 4502); all notes semi-quavers (Vm⁷ 4874)
2nd bt. - r.h.: E⁵ demisemi-quaver, D^{#5} dotted semi-quaver, C⁶ demisemi-quaver, E⁵ dotted semi-quaver, slur over all notes (M.M. 337); all notes semi-quavers (Vm⁷ 4874). l.h.: 1st note A³ (Vm⁷ 4874)
- b. 41 r.h.: all notes semi-quavers (Vm⁷ 4874)
1st bt. - l.h.: G³ (Vm⁷ 4874)
- b. 42 1st bt. - r.h.: E⁵ quaver, D^{#5} dotted semi-quaver, E⁵ demisemi-quaver, trill omitted (M.M. 4502); E⁵ quaver, D^{#5}-E⁵ semi-quavers, trill omitted (Vm⁷ 4874)
2nd bt. - r.h.: F⁵ is natural (M.M. 337); triplets (M.M. 4502)
- b. 43 1st bt. - r.h.: G^{#4}-F⁵ quavers (M.M. 4502); G^{#4}-F⁵ quavers, appoggiatura omitted (Vm⁷ 4874)
- b. 44 1st bt. - r.h.: appoggiatura omitted (Vm⁷ 4874)
2nd bt. - r.h.: triplets without numerical indication (M.M. 4502)

c. 45	1º t. - m.d.: apogiatura semicolcheia (M.M. 337); apogiatura omissa (Vm ⁷ 4874) 2º t. - m.d.: 2ª nota lá ⁴ (Vm ⁷ 4874)	b. 45	1st bt. - r.h.: semiquaver appoggiatura (M.M. 337); appoggiatura omitted (Vm ⁷ 4874) 2nd bt. - r.h.: 2nd note A ⁴ (Vm ⁷ 4874)
c. 46	1º t. - m.d.: apogiatura omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 46	1st bt. - r.h.: appoggiatura omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 47	1º t. - m.d.: mi ⁵ fusa, dó ⁵ semicolcheia pontuada, sol ⁵ fusa, mi ⁵ semicolcheia pontuada, ligadura sobre cada par de notas (M.M. 4502) 2º t. - m.d.: dó ⁶ semicolcheia, sol ⁵ fusa pontuada, fá ⁵ semicolcheia, mi ⁵ fusa pontuada (M.M. 337); fá ⁵ fusa pontuada, ligadura sobre cada par de notas (M. M. 4502); todas as notas semicolcheias (Vm ⁷ 4874). m.e.: fá ³ semínima (Vm ⁷ 4874)	b. 47	1st bt. - r.h.: E ⁵ demisemi-quaver, C ⁵ dotted semiquaver, G ⁵ demisemi-quaver, E ⁵ dotted semiquaver, slur over each pair of notes (M.M. 4502) 2nd bt. - r.h.: C ⁶ semiquaver, G ⁵ dotted demisemi-quaver, F ⁵ semiquaver, E ⁵ dotted demisemi-quaver (M.M. 337); F ⁵ dotted demisemi-quaver, slur over each pair of notes (M. M. 4502); all notes semiquavers (Vm ⁷ 4874). l.h.: F ³ crotchet (Vm ⁷ 4874)
c. 48	1º t. - m.e.: sol ³ -sol ³ colcheias (Vm ⁷ 4874)	b. 48	1st bt. - l.h.: G ³ -G ³ quavers (Vm ⁷ 4874)
c. 49	m.d.: dó ⁵ colcheia e pausa de semínima (Vm ⁷ 4874)	b. 49	r.h.: C ⁵ quaver and crotchet rest (Vm ⁷ 4874)
c. 50	m.d.: dó ⁵ /mi ⁵ colcheias e pausa de colcheia (Vm ⁷ 4874)	b. 50	r.h.: C ⁵ /E ⁵ quavers and quaver rest (Vm ⁷ 4874)
c. 51	m.d.: dó ⁵ /mi ⁵ colcheias e pausa de colcheia (Vm ⁷ 4874)	b. 51	r.h.: C ⁵ /E ⁵ quavers and quaver rest (Vm ⁷ 4874)
c. 54	1º t. - m.d.: lá ⁴ -mi ⁵ colcheias (Vm ⁷ 4874)	b. 54	1st bt. - r.h.: A ⁴ -E ⁵ quavers (Vm ⁷ 4874)
c. 56	1º t. - m.d.: sol# ⁴ -lá ⁴ (M.M. 337); 1ª nota sol# ⁴ (M.M. 4502); 2ª nota mi ⁵ (Vm ⁷ 4874)	b. 56	1st bt. - r.h.: G# ⁴ -A ⁴ (M.M. 337); 1st note G# ⁴ (M.M. 4502); 2nd note E ⁵ (Vm ⁷ 4874)
c. 57	1º t. - m.d.: ligadura sobre as fusas (M.M. 4502). m.e.: mi ⁴ (M.M. 337); mi ⁴ (M.M. 4502) 2º t. - m.d.: apogiatura ré ⁵ (Vm ⁷ 4874)	b. 57	1st bt. - r.h.: slur over all demisemi-quavers (M.M. 4502). l.h.: E ⁴ (M.M. 337); E ⁴ (M.M. 4502) 2nd bt. - r.h.: appoggiatura D ⁵ (Vm ⁷ 4874)
c. 58	1º t. - m.d.: ligadura sobre as fusas (M.M. 4502). m.e.: ré ⁴ semínima (Vm ⁷ 4874)	b. 58	1st bt. - r.h.: slur over the demisemi-quavers (M.M. 4502). l.h.: D ⁴ crotchet (Vm ⁷ 4874)
c. 59	1º t. - m.d.: ligadura sobre as fusas (M.M. 4502). m.e.: dó ⁴ semínima retificada para colcheia, pausa de colcheia omissa (M.M. 337); dó ⁴ semínima (M.M. 4502); dó ⁴ semínima (Vm ⁷ 4874)	b. 59	1st bt. - r.h.: slur over the demisemi-quavers (M.M. 4502). l.h.: C ⁴ crotchet corrected to quaver, quaver rest omitted (M.M. 337); C ⁴ crotchet (M.M. 4502); C ⁴ crotchet (Vm ⁷ 4874)
c. 60	1º t. - m.e.: fá ³ colcheia, pausa de colcheia (Vm ⁷ 4874) 2º t. - m.d.: mi ⁵ -ré ⁵ -dó ⁵ -ré ⁵ (Vm ⁷ 4874). m.e.: sol ³ -sol ² colcheias (Vm ⁷ 4874)	b. 60	1st bt. - l.h.: F ³ quaver, quaver rest (Vm ⁷ 4874) 2nd bt. - r.h.: E ⁵ -D ⁵ -C ⁵ -D ⁵ (Vm ⁷ 4874). l.h.: G ³ -G ² quavers (Vm ⁷ 4874)
c. 61	1º t. - m.d.: ligadura sobre as fusas (M.M. 4502). m.e.: mi ⁴ semínima (M.M. 4502); dó ³ (Vm ⁷ 4874)	b. 61	1st bt. - r.h.: slur over the demisemi-quavers (M.M. 4502). l.h.: E ⁴ crotchet (M.M. 4502); C ³ (Vm ⁷ 4874)
c. 62	1º t. - m.d.: ligadura sobre as fusas (M.M. 4502). m.e.: ré ⁴ semínima (Vm ⁷ 4874)	b. 62	1st bt. - r.h.: slur over the demisemi-quavers (M.M. 4502). l.h.: D ⁴ crotchet (Vm ⁷ 4874)
c. 63	1º t. - m.d.: ligadura sobre as fusas (M.M. 4502). m.e.: dó ⁴ semínima (Vm ⁷ 4874)	b. 63	1st bt. - r.h.: slur over the demisemi-quavers (M.M. 4502). l.h.: C ⁴ crotchet (Vm ⁷ 4874)
c. 64	1º t. - m.e.: fá ³ colcheia, pausa de colcheia (Vm ⁷ 4874) 2º t. - m.d.: mi ⁵ -ré ⁵ -dó ⁵ -ré ⁵ (Vm ⁷ 4874). m.e.: sol ³ -sol ² colcheias (Vm ⁷ 4874)	b. 64	1st bt. - l.h.: F ³ quaver, quaver rest (Vm ⁷ 4874) 2nd bt. - r.h.: E ⁵ -D ⁵ -C ⁵ -D ⁵ (Vm ⁷ 4874). l.h.: G ³ -G ² quavers (Vm ⁷ 4874)
c. 65	m.e.: dó ⁴ colcheia, pausa de colcheia, dó ³ colcheia, pausa de colcheia (M.M. 337)	b. 65	l.h.: C ⁴ quaver, quaver rest, C ³ quaver, quaver rest (M.M. 337)
c. 66	m.e.: dó ³ semínima, dó ² semínima, barra dupla sem pontos de repetição (Vm ⁷ 4874); barra dupla sem pontos de repetição, após c. Siegue (M.M. 4502)	b. 66	l.h.: C ³ crotchet, C ² crotchet, double bar without repeat signs (Vm ⁷ 4874); double bar without repeat signs, after b. Siegue (M.M. 4502)

2º andamento | 2nd movement

[sem indicação de tempo] | [no tempo indication] (M.M. 337)

Minuete (M.M. 4502)

c. 1	C 3/8 (M.M. 337) 3º t. - m.d.: sol ⁵ -lá ⁵ com ligadura para o c. seguinte (M.M. 4502)	b. 1	C 3/8 (M.M. 337) 3rd bt. - r.h.: G ⁵ -A ⁵ with tie to the next b. (M.M. 4502)
c. 2	1º t. - m.d.: apogiatura colcheia sem linha suplementar (M.M. 4502) 3º t. - m.d.: sol ⁵ -lá ⁵ com ligadura para o c. seguinte (M.M. 4502)	b. 2	1st bt. - r.h.: quaver appoggiatura without ledger line (M.M. 4502) 3rd bt. - r.h.: G ⁵ -A ⁵ with tie to the next b. (M.M. 4502)
c. 3	1º t. - m.d.: apogiatura colcheia sem linha suplementar (M.M. 4502) 3º t. - m.d.: última nota com ligadura para o c. seguinte (M.M. 4502). m.e.: fá ⁴ é natural (M.M. 337)	b. 3	1st bt. - r.h.: quaver appoggiatura without ledger line (M.M. 4502) 3rd bt. - r.h.: last note with tie to the next b. (M.M. 4502). l.h.: F ⁴ is natural (M.M. 337)

c. 4	1º t. - m.d.: apoggiatura colcheia sem linhas suplementares (M.M. 4502) 3º t. - m.d.: última nota com ligadura para o c. seguinte (M.M. 4502)	b. 4	1st bt. - r.h.: quaver appoggiatura without ledger lines (M.M. 4502) 3rd bt. - r.h.: last note with tie to the next b. (M.M. 4502)
c. 5	1º t. - m.d.: apoggiatura colcheia sem linha suplementare (M.M. 4502) 3º t. - m.d.: última nota com ligadura para o c. seguinte (M.M. 4502)	b. 5	1st bt. - r.h.: quaver appoggiatura without ledger line (M.M. 4502) 3rd bt. - r.h.: last note with tie to the next b. (M.M. 4502)
c. 6	1º t. - m.d.: apoggiatura fá ⁵ semicolcheia (M.M. 337)	b. 6	1st bt. - r.h.: appoggiatura F ⁵ semiquaver (M.M. 337)
c. 9	2º t. - m.e.: pausa omissa (M.M. 337)	b. 9	2nd bt. - l.h.: rest omitted (M.M. 337)
c. 10	m.e.: colcheia pontuada (M.M. 4502)	b. 10	l.h.: dotted quaver (M.M. 4502)
c. 11	m.e.: semínima pontuada (M.M. 4502)	b. 11	l.h.: dotted crotchet (M.M. 4502)
c. 12	2º t. - m.d.: dó ⁵ é natural (M.M. 337)	b. 12	2nd bt. - r.h.: C ⁵ is natural (M.M. 337)
c. 13	1º t. - m.d.: 2ª nota ré ⁵ (M.M. 337)	b. 13	1st bt. - r.h.: 2nd note D ⁵ (M.M. 337)
c. 14	1º t. - m.d.: apoggiatura omissa (M.M. 337)	b. 14	1st bt. - r.h.: appoggiatura omitted (M.M. 337)
c. 15	1º t. - m.d.: última nota mi ⁴ (M.M. 337)	b. 15	1st bt. - r.h.: last note E ⁴ (M.M. 337)
c. 16	1º t. e 2º t. - m.d.: última nota mi ⁴ (M.M. 337)	b. 16	1st bt. and 2nd bt. - r.h.: last note E ⁴ (M.M. 337)
c. 18	1º t. - m.d.: última nota mi ⁴ (M.M. 337)	b. 18	1st bt. - r.h.: last note E ⁴ (M.M. 337)
c. 20	2º t. - m.d.: mi ⁵ semicolcheia pontuada (M.M. 337) 3º t. - m.e.: pausa omissa (M.M. 4502)	b. 20	2nd bt. - r.h.: E ⁵ dotted semiquaver (M.M. 337) 3rd bt. - l.h.: rest omitted (M.M. 4502)
c. 22	2º t. - m.d.: dó ⁵ apoggiatura (M.M. 4502) 3º t. - m.d.: trilo omissa (M.M. 4502)	b. 22	2nd bt. - r.h.: C ⁵ appoggiatura (M.M. 4502) 3rd bt. - r.h.: trill omitted (M.M. 4502)
c. 24	2º t. - m.d.: trilo omissa (M.M. 4502)	b. 24	2nd bt. - r.h.: trill omitted (M.M. 4502)
c. 25	m.d. e m.e.: semínima pontuada (M.M. 4502)	b. 25	r.h. and l.h.: dotted crotchet (M.M. 4502)
c. 26	1º t. - m.d.: mi ⁵ (M.M. 337) 3º t. - m.d.: 1ª nota ré ⁵ (M.M. 4502)	b. 26	1st bt. - r.h.: E ⁵ (M.M. 337) 3rd bt. - r.h.: 1st note D ⁵ (M.M. 4502)
c. 27	1º t. - m.d.: apoggiatura omissa (M.M. 337); apoggiatura colcheia (M.M. 4502) 3º t. - m.d.: 1ª nota ré ⁵ (M.M. 4502)	b. 27	1st bt. - r.h.: appoggiatura omitted (M.M. 337); appoggiatura quaver (M.M. 4502) 3rd bt. - r.h.: 1st note D ⁵ (M.M. 4502)
c. 28	1º t. - m.d.: apoggiatura omissa (M.M. 337); apoggiatura colcheia (M.M. 4502)	b. 28	1st bt. - r.h.: appoggiatura omitted (M.M. 337); appoggiatura quaver (M.M. 4502)
c. 29	1º t. - m.d.: apoggiatura si ⁵ (M.M. 337); apoggiatura colcheia (M.M. 4502) 2º t. - m.d.: ligadura sobre as fusas (M.M. 337)	b. 29	1st bt. - r.h.: appoggiatura B ⁵ (M.M. 337); appoggiatura quaver (M.M. 4502) 2º bt. - r.h.: slur over the demisemiquavers (M.M. 337)
c. 30	1º t. - m.d.: apoggiatura sol ⁵ (M.M. 337); apoggiatura colcheia (M.M. 4502) 2º t. - m.d.: ligadura sobre as fusas (M.M. 337)	b. 30	1st bt. - r.h.: appoggiatura G ⁵ (M.M. 337); appoggiatura quaver (M.M. 4502) 2nd bt. - r.h.: slur over the demisemiquavers (M.M. 337)
c. 31	m.d.: semínima pontuada (M.M. 4502)	b. 31	r.h.: dotted crotchet (M.M. 4502)
c. 38	m.d.: última nota de cada t. dó ⁴ (M.M. 337)	b. 38	r.h.: last note of each bt. D ⁴ (M.M. 337)
c. 40	1º t. - m.d.: última nota réb ⁵ (M.M. 337)	b. 40	1st bt. - r.h.: last note Db ⁵ (M.M. 337)
c. 42	1º t. - m.d.: apoggiatura lá ⁴ (M.M. 337); apoggiatura fá ⁴ natural (M.M. 4502)	b. 42	1st bt. - r.h.: appoggiatura A ⁴ (M.M. 337); appoggiatura F ⁴ natural (M.M. 4502)
c. 44	m.d.: lá ⁴ colcheia pontuada, lá ⁵ -si ⁵ -dó ⁶ semicolcheias (M.M. 337)	b. 44	r.h.: A ⁴ dotted quaver, A ⁵ -B ⁵ -C ⁶ semiquavers (M.M. 337)
c. 45	1º t. - m.e.: dó ³ (M.M. 337); mi ³ colcheia pontuada (M.M. 4502)	b. 45	1st bt. - l.h.: C ³ (M.M. 337); E ³ dotted quaver (M.M. 4502)
c. 49	m.d.: apoggiatura si ⁴ (M.M. 4502); após c. <i>Finis</i> (M.M. 337)	b. 49	r.h.: appoggiatura B ⁴ (M.M. 4502); after b. <i>Finis</i> (M.M. 337)

SONATA III

Título | Title: *Sonata: Avondano* (F-Pn Vm⁷ 4874)

Fontes | Sources: P-Ln M.M. 337, fols. 70v-73r; F-Pn Vm⁷ 4874, fols. 17[16]v-18[17]v

1º andamento | 1st movement

[sem indicação de tempo] | [no tempo indication] (M.M. 337)

Allegro (Vm⁷ 4874)

c. 1	C 2/4 (M.M. 337)	b. 1	C 2/4 (M.M. 337)
c. 2	m.d.: dó ⁵ -sol ⁴ -lá ⁴ -fá ⁴ semicolcheias, sol ⁴ retificado para fá ⁴ (M.M. 337); pausa de colcheia sob dó ⁵ (M.M. 337, Vm ⁷ 4874). m.e.: dó ² /dó ³ mínimas e si ² semibreve com a indicação <i>Siege</i> (Vm ⁷ 4874)	b. 2	r.h.: C ⁵ -G ⁴ -A ⁴ -F ⁴ semiquavers, G ⁴ corrected to F ⁴ (M.M. 337); quaver rest under C ⁵ (M.M. 337, Vm ⁷ 4874). l.h.: C ² /C ³ minims and B ² semibreve with indication <i>Siege</i> (Vm ⁷ 4874)
c. 3	m. e.: dó ² /si ² /dó ³ mínimas (Vm ⁷ 4874)	b. 3	l.h.: C ² /B ² /C ³ minims (Vm ⁷ 4874)
c. 4	1º t. - m.d.: pausa de colcheia sob dó ⁵ (M.M. 337, Vm ⁷ 4874) m.e.: omissa, <i>Siege</i> (Vm ⁷ 4874)	b. 4	1st bt. - r.h.: quaver rest under C ⁵ (M.M. 337, Vm ⁷ 4874) l.h.: omitted, <i>Siege</i> (Vm ⁷ 4874)
c. 5	1º t. - m.d.: mi ⁴ /sol ⁴ semínimas (M.M. 337); apoggiaturas omissas (Vm ⁷ 4874) m.e. omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 5	1st bt. - r.h.: E ⁴ /G ⁴ crotchets (M.M. 337); apoggiaturas omitted (Vm ⁷ 4874) l.h. omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 6	1º t. - m.d.: pausa de colcheia sob dó ⁵ (M.M. 337, Vm ⁷ 4874) m.e.: omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 6	1st bt. - r.h.: quaver rest under C ⁵ (M.M. 337, Vm ⁷ 4874) l.h.: omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 7	1º t. - m.d.: apoggiaturas omissas (Vm ⁷ 4874) m.e. omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 7	1st bt. - r.h.: apoggiaturas omitted (Vm ⁷ 4874) l.h. omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 8	1º t. - m.d.: pausa de colcheia sob dó ⁵ (M.M. 337, Vm ⁷ 4874) m.e. omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 8	1st bt. - r.h.: quaver rest under C ⁵ (M.M. 337, Vm ⁷ 4874) l.h. omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 12	2º t. - m.d.: última nota sol ⁵ (M.M. 337)	b. 12	2nd bt. - r.h.: last note G ⁵ (M.M. 337)
c. 13	1º t. - m.d.: apoggiatura omissa (Vm ⁷ 4874). m.e.: apoggiatura fá ⁴ (M.M. 337); apoggiatura omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 13	1st bt. - r.h.: apoggiatura omitted (Vm ⁷ 4874). l.h.: apoggiatura F ⁴ (M.M. 337); apoggiatura omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 15	1º t. - m.d.: apoggiatura omissa (Vm ⁷ 4874). m.e.: apoggiatura ré ⁴ (M.M. 337); apoggiatura omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 15	1st bt. - r.h.: apoggiatura omitted (Vm ⁷ 4874). l.h.: apoggiatura D ⁴ (M.M. 337); apoggiatura omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 17	1º t. - m.d. e m.e.: apoggiaturas omissas (Vm ⁷ 4874)	b. 17	1st bt. - r.h. and l.h.: apoggiaturas omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 19	m.d.: dó ⁵ /mi ⁵ mínimas pontuadas (M.M. 337)	b. 19	r.h.: C ⁵ /E ⁵ dotted minims (M.M. 337)
c. 20	m.d.: sol ⁵ mínima pontuada (M.M. 337). m.e.: omissa, <i>Siege</i> (Vm ⁷ 4874)	b. 20	r.h.: G ⁵ dotted minim (M.M. 337). l.h.: omitted, <i>Siege</i> (Vm ⁷ 4874)
c. 21	m.e.: omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 21	l.h.: omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 22	2º t. - m.e.: 3ª nota mi ⁴ (M.M. 337); si ³ /ré ⁴ /sol ⁴ , <i>Siege</i> (Vm ⁷ 4874)	b. 22	2nd bt. - l.h.: 3rd note E ⁴ (M.M. 337); B ³ /D ⁴ /G ⁴ , <i>Siege</i> (Vm ⁷ 4874)
c. 23	2º t. - m.e.: 3ª nota mi ⁴ (M.M. 337) m.e.: omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 23	2nd bt. - l.h.: 3rd note E ⁴ (M.M. 337) l.h.: omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 24	m.e.: omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 24	l.h.: omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 25	1º t. e 2º t. - m.e.: 3ª nota lá ³ (M.M. 337); lá ³ /dó ⁴ /fá ^{#4} mínimas (Vm ⁷ 4874)	b. 25	1st bt. and 2nd bt. - l.h.: 3rd note A ³ (M.M. 337); A ³ /C ⁴ /F ^{#4} minims (Vm ⁷ 4874)
c. 26	2º t. - m.e.: 3ª nota si ³ (M.M. 337); lá ³ /dó ⁴ /fá ^{#4} mínimas (Vm ⁷ 4874)	b. 26	2nd bt. - l.h.: 3rd note B ³ (M.M. 337); A ³ /C ⁴ /F ^{#4} minims (Vm ⁷ 4874)
c. 27	m.e.: omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 27	l.h.: omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 29	m.d.: ligadura sobre as notas de cada t. (Vm ⁷ 4874) 1º t. - m.e.: omissão das linhas suplementares na 1ª nota (M.M. 337)	b. 29	r.h.: slur over the notes of each bt. (Vm ⁷ 4874) 1st bt. - l.h.: ledger lines omitted in the 1st note (M.M. 337)
c. 31	m.d.: ligadura sobre as notas de cada tempo (Vm ⁷ 4874)	b. 31	r.h.: slur over the notes of each bt. (Vm ⁷ 4874)
c. 33	2º t. - m.d.: trilo omisso (M.M. 337)	b. 33	2nd bt. - r.h.: trill omitted (M.M. 337)
c. 35	2º t. - m.e.: última nota fá ³ (M.M. 337)	b. 35	2nd bt. - l.h.: last note F ³ (M.M. 337)
c. 37	2º t. - m.e.: última nota mi ³ (M.M. 337)	b. 37	2nd bt. - l.h.: last note E ³ (M.M. 337)

c. 41	1º t. - m.e.: 1º nota sol ³ (M.M. 337); fá ³ é natural (M.M. 337, Vm ⁷ 4874) barra dupla sem pontos de repetição à esquerda (Vm ⁷ 4874)	b. 41	1st bt. - l.h.: 1st note G ³ (M.M. 337); F ³ is natural (M.M. 337, Vm ⁷ 4874) double bar without repeat signs on the left (Vm ⁷ 4874)
c. 44	1º t. - m.d. e m.e.: apogiaturas omissas (Vm ⁷ 4874)	b. 44	1st bt. - r.h. and l.h.: appoggiaturas omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 46	1º t. - m.d.: apogiatura omissa (Vm ⁷ 4874). m.e.: apogiatura lá ⁴ (M.M. 337); apogiatura omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 46	1st bt. - r.h.: appoggiatura omitted (Vm ⁷ 4874). l.h.: appoggiatura A ⁴ (M.M. 337); appoggiatura omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 48	1º t. - m.e.: sol ⁴ -mi ⁴ (M.M. 337)	b. 48	1st bt. - l.h.: G ⁴ -E ⁴ (M.M. 337)
c. 51	1º t. - m.d.: apogiatura omissa (Vm ⁷ 4874). m.e.: lá ⁵ , apogiatura omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 51	1st bt. - r.h.: appoggiatura omitted (Vm ⁷ 4874). l.h.: A ⁵ , appoggiatura omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 53	1º t. - m.d.: apogiatura dó ⁵ (M.M. 337). m.e.: apogiatura fá ⁵ é natural (M.M. 337, Vm ⁷ 4874)	b. 53	1st bt. - r.h.: appoggiatura C ⁵ (M.M. 337). l.h.: appoggiatura F ⁵ is natural (M.M. 337, Vm ⁷ 4874)
c. 55	1º t. - m.d.: apogiatura omissa (Vm ⁷ 4874). m.e.: trilo omisso (M.M. 337); apogiatura omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 55	1st bt. - r.h.: appoggiatura omitted (Vm ⁷ 4874). l.h.: trill omitted (M.M. 337); appoggiatura omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 56	1º t. - m.e.: "M." (M.M. 337) 2º t. - m.d.: 1º nota ré ⁵ (M.M. 337)	b. 56	1st bt. - l.h.: "M." (M.M. 337) 2nd bt. - r.h.: 1st note D ⁵ (M.M. 337)
c. 57	2º t. - m.e.: última nota dó ⁶ (M.M. 337)	b. 57	2nd bt. - l.h.: last note C ⁶ (M.M. 337)
c. 62	2º t. - m.d.: ligadura sobre as semicolcheias (Vm ⁷ 4874)	b. 62	2nd bt. - r.h.: slur over the semiquavers (Vm ⁷ 4874)
c. 64	m.e.: sol ³ /si ³ /ré ⁴ mínimas com a indicação <i>Siegue</i> (Vm ⁷ 4874) após c. existe um c. com a anotação "naõ vale" (M.M. 337)	b. 64	l.h.: G ³ /B ³ /D ⁴ minims with the indication <i>Siegue</i> (Vm ⁷ 4874) after b. there is a b. with the annotation "naõ vale" (M.M. 337)
c. 65	m.e.: sol ³ /dó ⁴ /mi ⁴ mínimas (Vm ⁷ 4874)	b. 65	l.h.: G ³ /C ⁴ /E ⁴ minims (Vm ⁷ 4874)
c. 66	m.e.: sol ³ /dó ⁴ /mi ⁴ mínimas (Vm ⁷ 4874)	b. 66	l.h.: G ³ /C ⁴ /E ⁴ minims (Vm ⁷ 4874)
c. 67	m.e.: sol ³ /ré ⁴ /fá ⁴ mínimas (Vm ⁷ 4874)	b. 67	l.h.: G ³ /D ⁴ /F ⁴ minims (Vm ⁷ 4874)
c. 68	m.e.: sol ³ /ré ⁴ /fá ⁴ mínimas (Vm ⁷ 4874)	b. 68	l.h.: G ³ /D ⁴ /F ⁴ minims (Vm ⁷ 4874)
c. 70	1º t. - m.d.: pausa de colcheia sob dó ⁵ (M.M. 337, Vm ⁷ 4874); dó ⁵ -dó ⁵ /mi ⁵ (Vm ⁷ 4874) 1º t. - m.d.: ré ⁵ /fá ⁵ -si ⁴ /ré ⁵ (Vm ⁷ 4874)	b. 70	1st bt. - r.h.: quaver rest under C ⁵ (M.M. 337, Vm ⁷ 4874); C ⁵ -C ⁵ /E ⁵ (Vm ⁷ 4874) 1st bt. - r.h.: D ⁵ /F ⁵ -B ⁴ /D ⁵ (Vm ⁷ 4874)
c. 71	1º t. - m.d.: sol ⁴ /dó ⁵ /mi ⁵ sem apogiaturas (Vm ⁷ 4874) m.e.: dó ³ /si ³ /dó ⁴ mínimas (Vm ⁷ 4874)	b. 71	1st bt. - r.h.: G ⁴ /C ⁵ /E ⁵ without appoggiaturas (Vm ⁷ 4874) l.h.: C ³ /B ³ /C ⁴ minims (Vm ⁷ 4874)
c. 72	1º t. - m.d.: pausa de colcheia sob dó ⁵ (M.M. 337, Vm ⁷ 4874) m.e.: omissa, <i>Siegue</i> (Vm ⁷ 4874)	b. 72	1st bt. - r.h.: quaver rest under C ⁵ (M.M. 337, Vm ⁷ 4874) l.h.: omitted, <i>Siegue</i> (Vm ⁷ 4874)
c. 73	1º t. - m.d.: apogiaturas omissas (Vm ⁷ 4874) m.e.: omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 73	1st bt. - r.h.: appoggiaturas omitted (Vm ⁷ 4874) l.h.: omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 74	1º t. - m.d.: pausa de colcheia sobre dó ⁵ (M.M. 337, Vm ⁷ 4874) 2º t. - m.d.: últimas notas sol ⁵ /ré ⁵ (M.M. 337) m.e.: omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 74	1st bt. - r.h.: quaver rest over C ⁵ (M.M. 337, Vm ⁷ 4874) 2nd bt. - r.h.: last notes G ⁵ /D ⁵ (M.M. 337) l.h.: omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 75	1º t. - m.d.: apogiaturas omissas (Vm ⁷ 4874)	b. 75	1st bt. - r.h.: appoggiaturas omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 76	1º t. - m.d.: trilo omisso (M.M. 337) 2º t. - m.d.: si ⁴ colcheia (M.M. 337)	b. 76	1st bt. - r.h.: trill omitted (M.M. 337) 2nd bt. - r.h.: B ⁴ quaver (M.M. 337)
c. 78	m.d.: ligadura sobre as notas de cada t. (Vm ⁷ 4874)	b. 78	r.h.: slur over the notes of each bt. (Vm ⁷ 4874)
c. 80	m.d.: ligadura sobre as notas de cada t. (Vm ⁷ 4874)	b. 80	r.h.: slur over the notes of each bt. (Vm ⁷ 4874)
cc. 84-90	m.e.: clave de fá (Vm ⁷ 4874)	bb. 84-90	l.h.: F clef (Vm ⁷ 4874)
c. 86	2º t. - m.d.: última nota mi ⁴ (M.M. 337)	b. 86	2nd bt. - r.h.: last note E ⁴ (M.M. 337)
c. 88	1º t. - m.e.: dó ⁴ /mi ⁴ /sol ⁴ /dó ⁵ (M.M. 337)	b. 88	1st bt. - l.h.: C ⁴ /E ⁴ /G ⁴ /C ⁵ (M.M. 337)
c. 89	m.e.: clave de fá omissa (M.M. 337)	b. 89	l.h.: F clef omitted (M.M. 337)
c. 90	m.d. e m.e.: suspensão sobre as pausas (Vm ⁷ 4874) pontos de repetição à direita da barra dupla, após c. <i>Siegue Sonatta</i> (Vm ⁷ 4874); após c. <i>Siegue</i> (M.M. 337)	b. 90	r.h. and l.h.: fermata over the rests (Vm ⁷ 4874) repeat signs to the right of the double bar, after b. <i>Siegue Sonatta</i> (Vm ⁷ 4874); after b. <i>Siegue</i> (M.M. 337)

2º andamento | 2nd movement*Andante* (M.M. 337)

c. 1	C 2/4	b. 1	C 2/4
c. 2	1º t. - m.d.: lá ³ colcheia	b. 2	1st bt. - r.h.: A ³ quaver
c. 10	2º t. - m.d.: 2ª nota da última tercina lá ⁴	b. 10	2nd bt. - r.h.: 2nd note of the last triplet A ⁴
c. 16	1º t. - m.d.: trilo omissa	b. 16	1st bt. - r.h.: trill omitted
c. 19	2º t. - m.e.: 1ª nota fá ⁴	b. 19	2nd bt. - l.h.: 1st note F ⁴
c. 21	2º t. - m.e.: dó ⁶	b. 21	2nd bt. - l.h.: C ⁶
c. 23	1º t. - m.d.: dó ⁵ e pausa de colcheia omissos	b. 23	1st bt. - r.h.: C ⁵ and quaver rest omitted
c. 25	2º t. - m.d.: ré ⁴ e pausa de colcheia omissos	b. 25	2nd bt. - r.h.: D ⁴ and quaver rest omitted
c. 26	2º t. - m.e.: pausa de semínima omissa	b. 26	2nd bt. - l.h.: crotchet rest omitted
c. 27	1º t. - m.d.: dó ⁴ e pausa de colcheia omissos	b. 27	1st bt. - r.h.: C ⁴ and quaver rest omitted
	2º t. - m.d.: pausa de colcheia omissa		2nd bt. - r.h.: quaver rest omitted
c. 28	1º t. - m.d.: pausa de colcheia omissa	b. 28	1st bt. - r.h.: quaver rest omitted
	2º t. - m.e.: última nota dó ³		2nd bt. - l.h.: last note C ³
c. 39	1º t. - m.d.: sol ⁴ /si ⁴ -si ⁴ . m.e.: sol ⁴ semínima e dó ⁴ /mi ⁴ /sol ⁴ /si ⁴ semínimas	b. 39	1st bt. - r.h.: G ⁴ /B ⁴ -B ⁴ . l.h.: G ⁴ crotchet and C ⁴ /E ⁴ /G ⁴ /B ⁴ crotchets
c. 56	1º t. - m.d.: 2ª colcheia ré ⁴ /fá ⁴ , fá ⁴ retificado para lá ⁴	b. 56	1st bt. - r.h.: 2nd quaver D ⁴ /F ⁴ , F ⁴ corrected to A ⁴
	2º t. - m.d.: colcheias ré ⁴ /fá ⁴ , fá ⁴ retificado para lá ⁴ . m.e.: pausa de semínima omissa		2nd bt. - r.h.: quavers D ⁴ /F ⁴ , F ⁴ corrected to A ⁴ . l.h.: crotchet rest omitted
c. 57	2º t. - m.e.: mi ³ retificado para dó ³	b. 57	2nd bt. - l.h.: E ³ corrected to C ³
c. 58	1º t. - m.d.: pausa de colcheia omissa. m.e.: mi ³ retificada para fá ³	b. 58	1st bt. - r.h.: quaver rest omitted. l.h.: E ³ corrected to F ³
c. 63	após c. <i>Siegue All.º</i>	b. 63	after b. <i>Siegue All.º</i>

3º andamento | 3rd movement*Allegro* (M.M. 337)

c. 1	C 3/4	b. 1	C 3/4
c. 15	3º t. - "M." sol ⁵ , "D" si ⁵	b. 15	3rd bt. - "M." G ⁵ , "D" B ⁵
c. 16	3º t. - "M." mi ⁵ , "D" sol ⁵	b. 16	3rd bt. - "M." E ⁵ , "D" G ⁵
c. 17	3º t. - "M." dó ⁵ , "D." mi ⁵	b. 17	3rd bt. - "M." C ⁵ , "D." E ⁵
c. 20	3º t. - "M." sol ⁵ , "D." si ⁵	b. 20	3rd bt. - "M." G ⁵ , "D." B ⁵
c. 21	3º t. - indicação das mãos omissa	b. 21	3rd bt. - hand indication omitted
c. 22	3º t. - "D." mi ⁵	b. 22	3rd bt. - "D." E ⁵
c. 31	3º t. - m.d.: ligadura omissa	b. 31	3rd bt. - r.h.: slur omitted
c. 32	1º t. - m.d.: appoggiatura lá ⁵	b. 32	1st bt. - r.h.: appoggiatura A ⁵
c. 34	3º t. - m.d.: ré ⁴ é natural	b. 34	3rd bt. - r.h.: D ⁴ is natural
c. 35	2º t. - m.d.: 1ª nota si ⁴	b. 35	2nd bt. - r.h.: 1st note B ⁴
c. 37	1º t. - m.d.: mi ⁵ é natural. m.e.: lá ³ é natural	b. 37	1st bt. - r.h.: E ⁵ is natural. l.h.: A ³ is natural
c. 41	1º t. - m.e.: sol ³ /si ³ /mi ⁴ /sol ⁴	b. 41	1st bt. - l.h.: G ³ /B ³ /E ⁴ /G ⁴
c. 48	3º t. - "M." mi ⁵ , "D" dó ⁶	b. 48	3rd bt. - "M." E ⁵ , "D" C ⁶
c. 49	2º t. - m.d.: 1ª e 3ª notas fá ⁵	b. 49	2nd bt. - r.h.: 1st and 3rd notes F ⁵
	3º t. - "M." fá ⁵ , "D" lá ⁵		3rd bt. - "M." F ⁵ , "D" A ⁵
c. 50	omisso	b. 50	omitted
c. 53	3º t. - "M." mi ⁵ , "D." dó ⁶	b. 53	3rd bt. - "M." E ⁵ , "D." C ⁶
c. 54	2º t. - m.d.: 1ª e 3ª notas fá ⁵	b. 54	2nd bt. - r.h.: 1st and 3rd notes F ⁵
	3º t. - "M." fá ⁵ , "D." lá ⁵		3rd bt. - "M." F ⁵ , "D." A ⁵
c. 55	omisso	b. 55	omitted
c. 56	1º t. - m.d.: trilo omissa	b. 56	1st bt. - r.h.: trill omitted
c. 58	<i>Fine</i>	b. 58	<i>Fine</i>

SONATA IV

Título | Title: *Sonata: Avondano (F-Pn Vm7 4874); A Favourite Lesson for the Harpsicord / Compos'd by Sig.r Pietro Antonio Avondanno. Printed for C. and S. Thompson N.º 75 St Pauls Church Yard. London. Price 6.d / Sonata (GB-Lbl g.271.(6.)); Tocatta: per Cembalo / Del Sig: Antº Avondano (D-Bsb Mus.ms.936); Tocatta / Per / Cembalo / Del Sig.r David Perez (E-Mbhm BH MUS CS-2-13-1110)*

Fontes | Sources: GB-Lbl g.271.(6.); F-Pn Vm7 4874, fols. 23[22]v-25[24]r; D-Bsb Mus.ms.936; E-Mbhm BH MUS CS-2-13-1110, fols. 24r-26r

1º andamento | 1st movement

[sem indicação de tempo] | [no tempo indication] (Vm7 4874)

Allegro (g.271.(6.))

Allegro (Mus.ms.936)

[sem indicação de tempo] | [no tempo indication] (BH MUS CS-2-13-1110)

c. 1	2º t. - m.e.: ré ³ semínima (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 1	2nd bt. - l.h.: D ³ crotchet (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 2	1º t. - m.e.: ré ³ semínima (BH MUS CS-2-13-1110) 2º t. - m.d.: apogiaturas omissas (Vm7 4874); apogiaturas semicolcheias (Mus.ms.936); dó ⁴ .ré ⁴ .dó ⁴ .ré ⁴ semicolcheias (BH MUS CS-2-13-1110). m.e.: ré ³ semínima (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 2	1st bt. - l.h.: D ³ crotchet (BH MUS CS-2-13-1110) 2nd bt. - r.h.: appoggiaturas omitted (Vm7 4874); appoggiaturas semiquavers (Mus.ms.936); C ⁴ .D ⁴ .C ⁴ .D ⁴ semiquavers (BH MUS CS-2-13-1110). l.h.: D ³ crotchet (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 3	1º t. - m.d.: apogiatura omissa (Vm7 4874, BH MUS CS-2-13-1110); apogiaturas semicolcheias (Mus.ms.936) 2º t. - m.e.: 3º nota sol ³ (Mus.ms.936)	b. 3	1st bt. - r.h.: appoggiatura omitted (Vm7 4874, BH MUS CS-2-13-1110); appoggiaturas semiquavers (Mus.ms.936) 2nd bt. - l.h.: 3rd note G ³ (Mus.ms.936)
c. 4	1º t. - m.d.: trilo no mi ⁴ (Vm7 4874, Mus.ms.936); lá ⁴ mínima sobreposta com ligadura para o c. seguinte (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 4	1st bt. - r.h.: trill on E ⁴ (Vm7 4874, Mus.ms.936); A ⁴ minim superimposed with tie to the next b. (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 5	1º t. - m.d.: lá ⁴ mínima sobreposta com ligadura para o c. seguinte (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 5	1st bt. - r.h.: A ⁴ minim superimposed with tie to the next b. (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 6	1º t. - m.d.: trilo no mi ⁴ (Vm7 4874, Mus.ms.936); lá ⁴ mínima sobreposta com ligadura para o c. seguinte (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 6	1st bt. - r.h.: trill on E ⁴ (Vm7 4874, Mus.ms.936); A ⁴ minim superimposed with tie to the next b. (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 7	1º t. - m.d.: ré ⁴ /lá ⁴ semínimas (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 7	1st bt. - r.h.: D ⁴ /A ⁴ crotchets (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 10	1º t. - m.e.: ré ³ .lá ³ .fá ³ .lá ³ semicolcheias (BH MUS CS-2-13-1110) 2º t. - m.e.: ré ³ .lá ³ .fá ³ .lá ³ semicolcheias (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 10	1st bt. - l.h.: D ³ .A ³ .F ³ .A ³ semiquavers (BH MUS CS-2-13-1110) 2nd bt. - l.h.: D ³ .A ³ .F ³ .A ³ semiquavers (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 14	1º t. - m.e.: dó ³ .lá ³ .mi ³ .lá ³ semicolcheias (BH MUS CS-2-13-1110) 2º t. - m.e.: dó ³ .lá ³ .mi ³ .lá ³ semicolcheias (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 14	1st bt. - l.h.: C ³ .A ³ .E ³ .A ³ semiquavers (BH MUS CS-2-13-1110) 2nd bt. - l.h.: C ³ .A ³ .E ³ .A ³ semiquavers (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 15	2º t. - m.d.: pausa de colcheia, si ⁴ colcheia (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 15	2nd bt. - r.h.: quaver rest, B ⁴ quaver (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 16	1º t. - m.e.: sol ³ é natural (BH MUS CS-2-13-1110) 2º t. - m.d.: pausa de colcheia, si ⁴ colcheia. m.e.: sol ³ é natural (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 16	1st bt. - l.h.: G ³ is natural (BH MUS CS-2-13-1110) 2nd bt. - r.h.: quaver rest, B ⁴ quaver. l.h.: G ³ is natural (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 17	m.e.: sol ³ é natural (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 17	l.h.: G ³ is natural (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 18	1º t. - m.e.: si ² .sol ^{#3} .ré ³ .sol ^{#3} semicolcheias (BH MUS CS-2-13-1110) 2º t. - m.e.: si ² .sol ^{#3} .ré ³ .sol ^{#3} semicolcheias (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 18	1st bt. - l.h.: B ² .G ^{#3} .D ³ .G ^{#3} semiquavers (BH MUS CS-2-13-1110) 2nd bt. - l.h.: B ² .G ^{#3} .D ³ .G ^{#3} semiquavers (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 19	m.d.: ré ⁵ .dó ⁵ , trilo na 1ª nota (Mus.ms.936)	b. 19	r.h.: D ⁵ .C ⁵ , trill on the 1st note (Mus.ms.936)
c. 21	1º t. - m.e.: 3ª nota dó ⁴ (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 21	1st bt. - l.h.: 3rd note C ⁴ (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 23	1º t. - m.d.: apogiatura fá ⁵ é # (g.271.(6.), Mus.ms.936); apogiatura mi ⁴ (BH MUS CS-2-13-1110) m.e.: dó ⁴ é # (Mus.ms.936)	b. 23	1st bt. - r.h.: appoggiatura F ⁵ is # (g.271.(6.), Mus.ms.936); appoggiatura E ⁴ (BH MUS CS-2-13-1110) l.h.: C ⁴ is # (Mus.ms.936)
c. 24	1º t. - m.d.: apogiatura omissa (Vm7 4874)	b. 24	1st bt. - r.h.: appoggiatura omitted (Vm7 4874)
c. 26	m.e.: sol ³ é natural (g.271.(6.), Mus.ms.936, BH MUS CS-2-13-1110)	b. 26	l.h.: G ³ is natural (g.271.(6.), Mus.ms.936, BH MUS CS-2-13-1110)
c. 28	m.e.: fá ³ é # (g.271.(6.), Mus.ms.936)	b. 28	l.h.: F ³ is # (g.271.(6.), Mus.ms.936)
c. 30	m.e.: sol ³ é natural (g.271.(6.))	b. 30	l.h.: G ³ is natural (g.271.(6.))
c. 34	1º t. - m.e.: sol ³ é natural (Mus.ms.936)	b. 34	1st bt. - l.h.: G ³ is natural (Mus.ms.936)

- c. 36 1º t. - m.d.: trilo na 2ª nota (Mus.ms.936); mi⁵ mínima sobreposta (BH MUS CS-2-13-1110), m.e.: 3ª nota dó⁴ (Vm⁷ 4874); 3ª nota si³ (Mus.ms.936)
2º t. - m.d.: sol⁴ é natural (Mus.ms.936); m.e.: 1ª nota lá³ (Vm⁷ 4874)
- c. 37 1º t. - m.d.: lá⁴ semínima, mi⁵ mínima sobreposta com ligadura para o c. seguinte (BH MUS CS-2-13-1110)
2º t. - m.e.: 1ª nota dó⁴ (Mus.ms.936)
- c. 38 1º t. - m.d.: trilo na 2ª nota (Mus.ms.936); mi⁵ mínima sobreposta (BH MUS CS-2-13-1110), m.e.: 3ª nota dó⁴ (BH MUS CS-2-13-1110)
2º t. - m.d.: sol⁴ é natural (g.271.(6.)). m.e.: 1ª nota lá³ (Vm⁷ 4874)
- c. 41 1º t. - m.e.: ré³ semínima (BH MUS CS-2-13-1110)
2º t. - m.d.: última nota mi⁵ (Mus.ms.936, BH MUS CS-2-13-1110), m.e.: ré³ semínima (BH MUS CS-2-13-1110)
- c. 42 2º t. - m.d.: sol⁴ é natural (g.271.(6.)); si⁴ é semicolcheia (Mus.ms.936); apogiatura lá⁴ (BH MUS CS-2-13-1110)
- c. 43 1º t. - m.e.: lá³ (BH MUS CS-2-13-1110)
- c. 45 1º t. - m.e.: ré³ semínima (BH MUS CS-2-13-1110)
2º t. - m.d.: última nota mi⁵ (Mus.ms.936); m.e.: ré³ semínima (BH MUS CS-2-13-1110)
- c. 46 1º t. - m.d.: apogiatura sem altura definida (BH MUS CS-2-13-1110)
- cc. 46-47 m.e.: omissa (Mus.ms.936)
- c. 47 2º t. - m.e.: mi³/sol^{#3}/si³ (BH MUS CS-2-13-1110)
- c. 48 1º t. - m.d.: 1ª nota mi⁴ (Vm⁷ 4874)
- c. 49 2º t. - m.d.: ré⁵ (g.271.(6.)); pausa de colcheia, ré⁵/fá⁵ (Mus.ms.936); lá³-fá⁵ colcheias (BH MUS CS-2-13-1110). m.e.: fá⁵ "L" (g.271.(6.)); ré⁵/fá⁵ omissão de indicação de m.e. (Vm⁷ 4874); lá³, pausa de colcheia (Mus.ms.936); pausa de colcheia, ré⁵ (BH MUS CS-2-13-1110)
- c. 50 m.d.: dó⁵/mi⁵-ré⁵/fá⁵-dó⁵/mi⁵-si⁴/ré⁵ colcheias (Mus.ms.936); mi⁵-fá⁵-mi⁵-ré⁵ colcheias (BH MUS CS-2-13-1110). m.e.: pausa (Mus.ms.936); dó⁵-ré⁵-dó⁵-si⁴ colcheias (BH MUS CS-2-13-1110)
- c. 51 1º t. - m.e.: pausa de semínima omissa (g.271.(6.)), Vm⁷ 4874); lá³/dó⁴/mi⁴ semínima (BH MUS CS-2-13-1110)
2º t. - m.d.: pausa de colcheia omissa (g.271.(6.)); lá³-fá³ colcheias (BH MUS CS-2-13-1110). m.e.: pausa de colcheia omissa, ré³/fá³ "m" (Vm⁷ 4874); pausa de colcheia, ré³ (BH MUS CS-2-13-1110)
- c. 52 m.d.: pausa de mínima omissa, "d" (Vm⁷ 4874); mi³-fá³-mi³-ré³ colcheias (BH MUS CS-2-13-1110). m.e.: dó³-ré³-dó³-si² colcheias (BH MUS CS-2-13-1110)
- c. 53 m.d.: "d" indicado no c. anterior (Vm⁷ 4874)
2º t. - m.e.: lá³-lá³ colcheias (Mus.ms.936); pausa de colcheia, lá²/dó³ (BH MUS CS-2-13-1110)
- c. 54 (1) 2º t. - m.d.: lá³ colcheia-mi³semicolcheia-dó³ semicolcheia, pausa de semínima omissa (g.271.(6.)); lá³-sol³ natural-fá³-mi³ semicolcheias (Vm⁷ 4874); lá³-sol³ natural-fá³-mi³ semicolcheias com ligadura e a indicação 1 sobre as notas (Mus.ms.936); pausa omissa (BH MUS CS-2-13-1110). m.e.: lá³ colcheia-mi³ semicolcheia-dó³ semicolcheia (Vm⁷ 4874); lá³ colcheia-mi³ semicolcheia-dó³ semicolcheia com ligadura e a indicação 2 por baixo das notas (Mus.ms.936)
barra dupla sem pontos de repetição à esquerda, após c. 2ª P:te (Vm⁷ 4874); após c. *Siegue La 2ª parte.* (Mus.ms.936); após c. *Volti Sub.º 2.º P:te* (BH MUS CS-2-13-1110)
- c. 54 (2) inexistente (g.271.(6.)), Vm⁷ 4874, Mus.ms.936, BH MUS CS-2-13-1110)
- c. 55 2º t. - m.d.: 2ª nota fá⁵ (BH MUS CS-2-13-1110)
- b. 36 1st bt. - r.h.: trill on the 2nd note (Mus.ms.936); E⁵ minim superimposed (BH MUS CS-2-13-1110). l.h.: 3rd note C⁴ (Vm⁷ 4874); 3rd note B³ (Mus.ms.936)
2nd bt. - r.h.: G⁴ is natural (Mus.ms.936); l.h.: 1st note A³ (Vm⁷ 4874)
- b. 37 1st bt. - r.h.: A⁴ crotchet, E⁵ minim superimposed with tie to the next b. (BH MUS CS-2-13-1110)
2nd bt. - l.h.: 1st note C⁴ (Mus.ms.936)
- b. 38 1st bt. - r.h.: trill on the 2nd note (Mus.ms.936); E⁵ minim superimposed (BH MUS CS-2-13-1110). l.h.: 3rd note C⁴ (BH MUS CS-2-13-1110)
2nd bt. - r.h.: G⁴ is natural (g.271.(6.)). l.h.: 1st note A³ (Vm⁷ 4874)
- b. 41 1st bt. - l.h.: D³ crotchet (BH MUS CS-2-13-1110)
2nd bt. - r.h.: last note E⁵ (Mus.ms.936, BH MUS CS-2-13-1110). l.h.: D³ crotchet (BH MUS CS-2-13-1110)
- b. 42 2nd bt. - r.h.: G⁴ is natural (g.271.(6.)); B⁴ is semiquaver (Mus.ms.936); appoggiatura A⁴ (BH MUS CS-2-13-1110)
- b. 43 1st bt. - l.h.: A³ (BH MUS CS-2-13-1110)
- b. 45 1st bt. - l.h.: D³ crotchet (BH MUS CS-2-13-1110)
2nd bt. - r.h.: last note E⁵ (Mus.ms.936). l.h.: D³ crotchet (BH MUS CS-2-13-1110)
- b. 46 1st bt. - r.h.: appoggiatura without definite pitch (BH MUS CS-2-13-1110)
- bb. 46-47 l.h.: omitted (Mus.ms.936)
- b. 47 2nd bt. - l.h.: E³/G^{#3}/B³ (BH MUS CS-2-13-1110)
- b. 48 1st bt. - r.h.: 1st note E⁴ (Vm⁷ 4874)
- b. 49 2nd bt. - r.h.: D⁵ (g.271.(6.)); quaver rest, D⁵/F⁵ (Mus.ms.936); A³-F⁵ quavers (BH MUS CS-2-13-1110). l.h.: F⁵ "L" (g.271.(6.)); D⁵/F⁵ l.h. indication omitted (Vm⁷ 4874); A³, quaver rest (Mus.ms.936); quaver rest, D⁵ (BH MUS CS-2-13-1110)
- b. 50 r.h.: C⁵/E⁵-D⁵/F⁵-C⁵/E⁵-B⁴/D⁵ quavers (Mus.ms.936); E⁵-F⁵-E⁵-D⁵ quavers (BH MUS CS-2-13-1110). l.h.: rest (Mus.ms.936); C⁵-D⁵-C⁵-B⁴ quavers (BH MUS CS-2-13-1110)
- b. 51 1st bt. - l.h.: crotchet rest omitted (g.271.(6.)), Vm⁷ 4874); A³/C⁴/E⁴ crotchet (BH MUS CS-2-13-1110)
2nd bt. - r.h.: quaver rest omitted (g.271.(6.)); A³-F³ quavers (BH MUS CS-2-13-1110). l.h.: quaver rest omitted, D³/F³ "m" (Vm⁷ 4874); quaver rest, D³ (BH MUS CS-2-13-1110)
- b. 52 r.h.: minim rest omitted, "d" (Vm⁷ 4874); E³-F³-E³-D³ quavers (BH MUS CS-2-13-1110). l.h.: C³-D³-C³-B² quavers (BH MUS CS-2-13-1110)
- b. 53 r.h.: "d" indicated in the previous b. (Vm⁷ 4874)
2nd bt. - l.h.: A³-A³ quavers (Mus.ms.936); quaver rest, A²/C³ (BH MUS CS-2-13-1110)
- b. 54 (1) 2nd bt. - r.h.: A³ quaver-E³semiquaver-C³ semiquaver, crotchet rest omitted (g.271.(6.)); A³-G³ natural-F³-E³ semiquavers (Vm⁷ 4874); A³-G³ natural-F³-E³ semiquavers with slur and the indication 1 over the notes (Mus.ms.936); rest omitted (BH MUS CS-2-13-1110). l.h.: A³ quaver-E³ semiquaver-C³ semiquaver (Vm⁷ 4874); A³ quaver-E³ semiquaver-C³ semiquaver with slur and the indication 2 under the notes (Mus.ms.936)
double bar without repeat signs on the left, after b. 2ª P:te (Vm⁷ 4874); after b. *Siegue La 2ª parte.* (Mus.ms.936); after b. *Volti Sub.º 2.º P:te* (BH MUS CS-2-13-1110)
- b. 54 (2) nonexistent (g.271.(6.)), Vm⁷ 4874, Mus.ms.936, BH MUS CS-2-13-1110)
- b. 55 2nd bt. - r.h.: 2nd note F⁵ (BH MUS CS-2-13-1110)

c. 56	m.d.: lá ⁴ -mi ⁴ -dó ⁴ -mi ⁴ colcheias. m.e.: pausa de semínima, lá ³ -lá ³ colcheias (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 56	r.h.: A ⁴ -E ⁴ -C ⁴ -E ⁴ quavers. l.h.: crotchet rest, A ³ -A ³ quavers (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 59	m.d.: ré# ⁵ semínima, pausa de colcheia (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 59	r.h.: D# ⁵ crotchet, quaver rest (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 60	2º t. - m.d.: lá ⁴ é natural. m.e.: ré ⁴ é natural (Mus.ms.936)	b. 60	2nd bt. - r.h.: A ⁴ is natural. l.h.: D ⁴ is natural (Mus.ms.936)
c. 61	2º t. - m.d.: pausa de semínima (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 61	2nd bt. - r.h.: crotchet rest (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 62	m.e.: ré ⁴ é natural (Mus.ms.936) omisso (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 62	l.h.: D ⁴ is natural (Mus.ms.936) omitted (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 63	m.d.: si ² mínima; m.e.: ré ⁴ é natural (Mus.ms.936) omisso (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 63	r.h.: B ² minim; l.h.: D ⁴ is natural (Mus.ms.936) omitted (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 64	1º t. - m.d.: omissa (g.271.(6.)); lá ³ semínima (Vm ⁷ 4874); lá ⁴ semínima (BH MUS CS-2-13-1110). m.e.: ré ⁴ é natural (Mus.ms.936, BH MUS CS-2-13-1110) 2º t. - m.d.: omissa (g.271.(6.)); pausa de semínima (BH MUS CS-2-13-1110, Vm ⁷ 4874). m.e.: ré ⁴ é natural (Mus.ms.936)	b. 64	1st bt. - r.h.: omitted (g.271.(6.)); A ³ crotchet (Vm ⁷ 4874); A ⁴ crotchet (BH MUS CS-2-13-1110). l.h.: D ⁴ is natural (Mus.ms.936, BH MUS CS-2-13-1110) 2nd bt. - r.h.: omitted (g.271.(6.)); crotchet rest (BH MUS CS-2-13-1110, Vm ⁷ 4874). l.h.: D ⁴ is natural (Mus.ms.936)
c. 65	1º t. - m.d.: omissa (g.271.(6.)); sol# ⁴ (BH MUS CS-2-13-1110) 2º t. - m.d.: pausa omissa (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 65	1st bt. - r.h.: omitted (g.271.(6.)); G# ⁴ (BH MUS CS-2-13-1110) 2nd bt. - r.h.: rest omitted (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 66	m.e.: sol ³ é natural (g.271.(6.)) 1º t. - m.d.: fá ⁵ é # (g.271.(6.))	b. 66	l.h.: G ³ is natural (g.271.(6.)) 1st bt. - r.h.: F ⁵ is # (g.271.(6.))
c. 67	1º t. - m.d.: lá# ⁴ (Vm ⁷ 4874). m.e.: 3ª nota ré ⁴ (Mus.ms.936) 2º t. - m.e.: 3ª nota ré ⁴ (Mus.ms.936)	b. 67	1st bt. - r.h.: A# ⁴ (Vm ⁷ 4874). l.h.: 3rd note D ⁴ (Mus.ms.936) 2nd bt. - l.h.: 3rd note D ⁴ (Mus.ms.936)
c. 70	2º t. - m.d.: colcheia pontuada e duas fusas (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936)	b. 70	2nd bt. - r.h.: dotted quaver and two demisemiquavers (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936)
c. 72	2º t. - m.e.: 3ª nota sol ³ (Mus.ms.936)	b. 72	2nd bt. - l.h.: 3rd note G ³ (Mus.ms.936)
c. 73	2º t. - m.d.: apoggiatura sem altura definida (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 73	2nd bt. - r.h.: appoggiatura without definite pitch (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 76	m.e.: lá ³ é natural (Mus.ms.936)	b. 76	l.h.: A ³ is natural (Mus.ms.936)
c. 77	m.e.: omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 77	l.h.: omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 80	1º t. - m.e.: fá ⁴ é # (g.271.(6.)), BH MUS CS-2-13-1110 omisso (Vm ⁷ 4874)	b. 80	1st bt. - l.h.: F ⁴ is # (g.271.(6.)), BH MUS CS-2-13-1110 omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 81	1º t. - m.d.: trilo omisso (Vm ⁷ 4874)	b. 81	1st bt. - r.h.: trill omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 84	1º t. - m.d.: trilo omisso. m.e.: sol ³ é natural (Vm ⁷ 4874) 2º t. - m.e.: sol ³ é natural (Vm ⁷ 4874)	b. 84	1st bt. - r.h.: trill omitted. l.h.: G ³ is natural (Vm ⁷ 4874) 2nd bt. - l.h.: G ³ is natural (Vm ⁷ 4874)
c. 85	1º t. - m.d.: trilo omisso (g.271.(6.)), Mus.ms.936, BH MUS CS-2-13-1110. m.e.: si ³ /ré ⁴ (g.271.(6.))	b. 85	1st bt. - r.h.: trill omitted (g.271.(6.)), Mus.ms.936, BH MUS CS-2-13-1110. l.h.: B ³ /D ⁴ (g.271.(6.))
c. 86	2º t. - m.d.: ligadura sobre as notas (Vm ⁷ 4874)	b. 86	2nd bt. - r.h.: slur over the notes (Vm ⁷ 4874)
c. 87	2º t. - m.d.: ligadura sobre as notas (Vm ⁷ 4874)	b. 87	2nd bt. - r.h.: slur over the notes (Vm ⁷ 4874)
c. 90	2º t. - m.d.: ligadura sobre as notas (Vm ⁷ 4874)	b. 90	2nd bt. - r.h.: slur over the notes (Vm ⁷ 4874)
c. 91	2º t. - m.d.: ligadura sobre as notas (Vm ⁷ 4874)	b. 91	2nd bt. - r.h.: slur over the notes (Vm ⁷ 4874)
c. 98	1º t. - m.e.: 3ª nota sol ³ (BH MUS CS-2-13-1110) 2º t. - m.e.: 3ª nota sol ³ (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 98	1st bt. - l.h.: 3rd note G ³ (BH MUS CS-2-13-1110) 2nd bt. - l.h.: 3rd note G ³ (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 99	1º t. - m.d.: trilo no mi ⁴ (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936); lá ⁴ mínima sobreposta (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 99	1st bt. - r.h.: trill on E ⁴ (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936); A ⁴ minim superimposed (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 100	1º t. - m.d.: lá ⁴ mínima sobreposta com ligadura do c. anterior e para o c. seguinte (BH MUS CS-2-13-1110) 2º t. - m.e.: 3ª nota fá ³ # (g.271.(6.)), Vm ⁷ 4874)	b. 100	1st bt. - r.h.: A ⁴ minim superimposed with tie from the previous b. and to the next b. (BH MUS CS-2-13-1110) 2nd bt. - l.h.: 3rd note F ³ # (g.271.(6.)), Vm ⁷ 4874)
c. 101	1º t. - m.d.: trilo no mi ⁴ (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936); lá ⁴ mínima sobreposta (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 101	1st bt. - r.h.: trill on E ⁴ (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936); A ⁴ minim superimposed (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 104	m.e.: sol ³ -sol ³ semínimas (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 104	l.h.: G ³ -G ³ crotchets (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 105	2º t. - m.d.: apoggiatura mi ⁵ (BH MUS CS-2-13-1110); m.e.: última nota si ³ (g.271.(6.))	b. 105	2nd bt. - r.h.: appoggiatura E ⁵ (BH MUS CS-2-13-1110). l.h.: last note B ³ (g.271.(6.))
c. 108	m.e.: sol ³ -sol ³ semínimas (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 108	l.h.: G ³ -G ³ crotchets (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 109	2º t. - m.d.: apoggiatura sem altura definida (BH MUS CS-2-13-1110). m.e.: última nota si ³ (g.271.(6.))	b. 109	2nd bt. - r.h.: appoggiatura without definite pitch (BH MUS CS-2-13-1110). l.h.: last note B ³ (g.271.(6.))

c. 110	1º t. - m.d.: ré ³ semínima (BH MUS CS-2-13-1110) 2º t. - m.d.: ré ⁴ , pausa de colcheia, sol ⁵ /si ⁵ (Mus.ms.936); ré ⁴ -si ⁵ (BH MUS CS-2-13-1110). m.e.: pausa de colcheia omissa (g.271.(6.)), pausa de semínima (Mus.ms.936), pausa de colcheia, sol ⁵ (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 110	1st bt. - r.h.: D ³ crotchet (BH MUS CS-2-13-1110) 2nd bt. - r.h.: D ⁴ , quaver rest, G ⁵ /B ⁵ (Mus.ms.936); D ⁴ -B ⁵ (BH MUS CS-2-13-1110). l.h.: quaver rest omitted (g.271.(6.)); crotchet rest (Mus.ms.936); quaver rest, G ⁵ (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 111	m.d.: fá ⁵ /lá ⁵ -sol ⁵ /si ⁵ -fá ⁵ /lá ⁵ -mi ⁵ /sol ⁵ colcheias (Mus.ms.936); lá ⁵ -si ⁵ -lá ⁵ -sol ⁵ colcheias (BH MUS CS-2-13-1110). m.e.: pausa (Mus.ms.936); fá ⁵ -sol ⁵ -fá ⁵ -mi ⁵ colcheias (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 111	r.h.: F ⁵ /A ⁵ -G ⁵ /B ⁵ -F ⁵ /A ⁵ -E ⁵ /G ⁵ quavers (Mus.ms.936); A ⁵ -B ⁵ -A ⁵ -G ⁵ quavers (BH MUS CS-2-13-1110). l.h.: rest (Mus.ms.936); F ⁵ -G ⁵ -F ⁵ -E ⁵ quavers (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 112	1º t. - m.e.: ré ³ semínima (BH MUS CS-2-13-1110) 2º t. - m.d.: ré ⁴ -si ³ (BH MUS CS-2-13-1110). m.e.: pausa de colcheia, sol ³ (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 112	1st bt. - l.h.: D ³ crotchet (BH MUS CS-2-13-1110) 2nd bt. - r.h.: D ⁴ -B ³ (BH MUS CS-2-13-1110). l.h.: quaver rest, G ³ (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 113	m.d.: lá ³ -si ³ -lá ³ -sol ³ colcheias. m.e.: fá ³ -sol ³ -fá ³ -mi ³ colcheias (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 113	r.h.: A ³ -B ³ -A ³ -G ³ quavers. l.h.: F ³ -G ³ -F ³ -E ³ quavers (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 114	2º t. - m.d.: apoggiatura dó ⁴ para 2ª nota (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936, BH MUS CS-2-13-1110). m.e.: ré ³ -re ³ colcheias (Mus.ms.936); pausa de colcheia, ré ³ /sol ³ (BH MUS CS-2-13-1110)	b. 114	2nd bt. - r.h.: appoggiatura C ⁴ to 2nd note (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936, BH MUS CS-2-13-1110). l.h.: D ³ -D ³ quavers (Mus.ms.936); quaver rest, D ³ /G ³ (BH MUS CS-2-13-1110)
c. 115	1º t. - m.d.: apoggiatura dó ⁴ , trilo omissa (Vm ⁷ 4874, BH MUS CS-2-13-1110); apoggiatura dó ⁴ (Mus.ms.936). m.e.: ré ³ /fá ³ (BH MUS CS-2-13-1110) barra dupla sem pontos de repetição (Vm ⁷ 4874)	b. 115	1st bt. - r.h.: appoggiatura C ⁴ , trill omitted (Vm ⁷ 4874, BH MUS CS-2-13-1110); appoggiatura C ⁴ (Mus.ms.936). l.h.: D ³ /F ³ (BH MUS CS-2-13-1110) double bar without repeat signs (Vm ⁷ 4874)

2º andamento | 2nd movement

Minuette (Vm⁷ 4874)

Minuetto (g.271.(6.))

Menuetto (Mus.ms.936)

c. 2	1º t. - m.e.: pausa omissa (Mus.ms.936) 2º t. - m.d.: pausa omissa (Mus.ms.936). m.e.: trilo (Mus.ms.936)	b. 2	1st bt. - l.h.: rest omitted (Mus.ms.936) 2nd bt. - r.h.: rest omitted (Mus.ms.936). l.h.: trill (Mus.ms.936)
c. 3	2º t. - m.e.: fá ³ (Vm ⁷ 4874)	b. 3	2nd bt. - l.h.: F ³ (Vm ⁷ 4874)
c. 4	2º t. - m.d.: pausa omissa (Mus.ms.936); m.e.: trilo (Mus.ms.936)	b. 4	2nd bt. - r.h.: rest omitted (Mus.ms.936). l.h.: trill (Mus.ms.936)
c. 6	1º t. - m.e.: pausa omissa (Mus.ms.936) 2º t. - m.d.: pausa omissa (Mus.ms.936); m.e.: ♯ (Mus.ms.936)	b. 6	1st bt. - l.h.: rest omitted (Mus.ms.936) 2nd bt. - r.h.: rest omitted (Mus.ms.936). l.h.: ♯ (Mus.ms.936)
c. 7	1º t. - m.d.: trilo (Vm ⁷ 4874)	b. 7	1st bt. - r.h.: trill (Vm ⁷ 4874)
c. 8	1º t. - m.d.: trilo (Vm ⁷ 4874)	b. 8	1st bt. - r.h.: trill (Vm ⁷ 4874)
c. 9	1º t. - m.d.: trilo (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936); "alla 8va" (Mus.ms.936) m.e.: 8va abaixo (Mus.ms.936)	b. 9	1st bt. - r.h.: trill (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936); "alla 8va" (Mus.ms.936) l.h.: 8ve below (Mus.ms.936)
c. 10	1º t. - m.d.: trilo (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936) m.e.: 8va abaixo (Mus.ms.936)	b. 10	1st bt. - r.h.: trill (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936) l.h.: 8ve below (Mus.ms.936)
c. 11	3º t. - m.d.: lá ⁴ semicolcheia pontuada com trilo, apoggiatura omissa (Mus.ms.936) m.e.: 8va abaixo (Mus.ms.936)	b. 11	3rd bt. - r.h.: A ⁴ dotted semiquaver with trill, appoggiatura omitted (Mus.ms.936) l.h.: 8ve below (Mus.ms.936)
c. 12	3º t. - m.d.: trilo no fá ⁵ (Vm ⁷ 4874); apoggiatura sol ⁵ , fá ⁵ semicolcheia pontuada (Mus.ms.936) m.e.: 8va abaixo (Mus.ms.936)	b. 12	3rd bt. - r.h.: trill on F ⁵ (Vm ⁷ 4874); appoggiatura G ⁵ , F ⁵ dotted semiquaver (Mus.ms.936) l.h.: 8ve below (Mus.ms.936)
c. 13	3º t. - m.d.: sol ⁵ é natural, trilo omissa (g.271.(6.)) m.e.: 8va abaixo (Mus.ms.936)	b. 13	3rd bt. - r.h.: G ⁵ is natural, trill omitted (g.271.(6.)) l.h.: 8ve below (Mus.ms.936)
c. 14	3º t. - m.d.: trilo no fá ⁵ (Vm ⁷ 4874); apoggiatura fá ⁵ , fá ⁵ semicolcheia pontuada (Mus.ms.936) m.e.: 8va abaixo (Mus.ms.936)	b. 14	3rd bt. - r.h.: trill on F ⁵ (Vm ⁷ 4874); appoggiatura F ⁵ , F ⁵ dotted semiquaver (Mus.ms.936) l.h.: 8ve below (Mus.ms.936)
c. 15	3º t. - m.d.: fá ⁴ é # (g.271.(6.))	b. 15	3rd bt. - r.h.: F ⁴ is # (g.271.(6.))
c. 16	3º t. - m.d.: fá ⁴ é # (g.271.(6.)); fá ⁵ é # (Vm ⁷ 4874)	b. 16	3rd bt. - r.h.: F ⁴ is # (g.271.(6.)); F ⁵ is # (Vm ⁷ 4874)
c. 17	3º t. - m.d.: fá ⁴ é # (g.271.(6.))	b. 17	3rd bt. - r.h.: F ⁴ is # (g.271.(6.))
c. 18	1º t. - m.d.: ré ⁴ é natural (g.271.(6.))	b. 18	1st bt. - r.h.: D ⁴ is natural (g.271.(6.))

c. 21	3° t. - m.d.: trilo (Mus.ms.936)	b. 21	3rd bt. - r.h.: trill (Mus.ms.936)
c. 22	1° t. - m.e.: lá ² semínima (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936)	b. 22	1st bt. - l.h.: A ² crotchet (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936)
	3° t. - m.e.: pausa de colcheia (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936)		3rd bt. - l.h.: quaver rest (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936)
c. 24	m.e.: sol ³ é natural (Mus.ms.936)	b. 24	l.h.: G ³ is natural (Mus.ms.936)
c. 30	2° t. - m.e.: si ⁴ (g.271.(6.))	b. 30	2nd bt. - l.h.: B ⁴ (g.271.(6.))
	3° t. - m.e.: dó ⁶ (Vm ⁷ 4874)		3rd bt. - l.h.: C ⁶ (Vm ⁷ 4874)
c. 32	2° t. - m.e.: "m." omisso (Vm ⁷ 4874)	b. 32	2nd bt. - l.h.: "m." omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 36	1° t. - m.d.: trilo (Mus.ms.936)	b. 36	1st bt. - r.h.: trill (Mus.ms.936)
c. 37	1° t. - m.d.: trilo (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936)	b. 37	1st bt. - r.h.: trill (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936)
c. 38	1° t. - m.d.: trilo (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936)	b. 38	1st bt. - r.h.: trill (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936)
c. 39	1° t. - m.d.: trilo (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936)	b. 39	1st bt. - r.h.: trill (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936)
c. 40	1° t. - m.d.: trilo (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936)	b. 40	1st bt. - r.h.: trill (Vm ⁷ 4874, Mus.ms.936)
c. 42	3° t. - m.d.: apoggiatura colcheia (g.271.(6.))	b. 42	3rd bt. - r.h. quaver appoggiatura (g.271.(6.))
c. 43	3° t. - m.d.: apoggiatura colcheia (g.271.(6.)); apoggiatura omissa, trilo no mi ⁵ (Mus.ms.936)	b. 43	3rd bt. - r.h. quaver appoggiatura (g.271.(6.)); appoggiatura omitted, trill on E ⁵ (Mus.ms.936)
c. 46	1° t. - m.d.: si ⁴ /si ⁵ são naturais (Mus.ms.936)	b. 46	1st bt. - r.h.: B ⁴ /B ⁵ are natural (Mus.ms.936)
	3° t. - m.e.: fá 4 é # (Mus.ms.936)		3rd bt. - l.h.: F 4 is # (Mus.ms.936)
c. 47	omisso (g.271.(6.), Vm ⁷ 4874)	b. 47	omitted (g.271.(6.), Vm ⁷ 4874)
	3° t. - m.e.: fá 4 é # (Mus.ms.936)		3rd bt. - l.h.: F 4 is # (Mus.ms.936)
c. 49	1° t. - m.d.: sol ⁴ omisso (Vm ⁷ 4874)	b. 49	1st bt. - r.h.: G ⁴ omitted (Vm ⁷ 4874)
	2° t. - m.e.: 1ª nota ré ⁴ (Vm ⁷ 4874)		2nd bt. - l.h.: 1st note D ⁴ (Vm ⁷ 4874)
	3° t. - m.d.: fá ⁴ é # (g.271.(6.)); fá ⁴ natural omisso (Vm ⁷ 4874). m.e.: 2ª nota dó ⁴ (Vm ⁷ 4874)		3rd bt. - r.h.: F ⁴ is # (g.271.(6.)); F ⁴ natural omitted (Vm ⁷ 4874). l.h.: 2nd note C ⁴ (Vm ⁷ 4874)
c. 50	2° t. - m.e.: 1ª nota ré ⁴ (Vm ⁷ 4874)	b. 50	2nd bt. - l.h.: 1st note D ⁴ (Vm ⁷ 4874)
	3° t. - m.d.: fá ⁴ é # (g.271.(6.)); fá ⁴ /fá ⁵ são # (Mus.ms.936). m.e.: 1ª nota si ³ (Vm ⁷ 4874)		3rd bt. - r.h.: F ⁴ is # (g.271.(6.)); F ⁴ /F ⁵ are # (Mus.ms.936). l.h.: 1st note B ³ (Vm ⁷ 4874)
c. 51	3° t. - m.d.: trilo (Mus.ms.936)	b. 51	3rd bt. - r.h.: trill (Mus.ms.936)
c. 54	3° t. - m.d.: trilo (Mus.ms.936)	b. 54	3rd bt. - r.h.: trill (Mus.ms.936)
c. 57	entre pautas: "15 AU 63" (g.271.(6.))	b. 57	between staves: "15 AU 63" (g.271.(6.))

SONATA V

Título | Title: Avondano (F-Pn Vm⁷ 4874)

Fontes | Sources: P-Ln M.M. 337, fols. 38r-40r, 47v; F-Pn Vm⁷ 4874, fols. 28[27]r-30[29]r

1º andamento | 1st movement

[sem indicação de tempo] | [no tempo indication] - Allegro (M.M. 337)

[sem indicação de tempo] | [no tempo indication] - Allegro (Vm⁷ 4874)

c. 1	C 3/4 (M.M. 337)	b. 1	C 3/4 (M.M. 337)
	2° t. - m.d.: pausa de colcheia, lá ⁵ colcheia (Vm ⁷ 4874)		2nd bt. - r.h.: quaver rest, A ⁵ quaver (Vm ⁷ 4874)
	3° t. - m.d.: mi ⁵ -ré ⁵ fusas (M.M. 337), fá ⁵ colcheia (Vm ⁷ 4874)		3rd bt. - r.h.: E ⁵ -D ⁵ demisemi-quavers (M.M. 337), F ⁵ quaver (Vm ⁷ 4874)
c. 2	1° t. - m.d.: ligadura sobre as fusas (M.M. 337)	b. 2	1st bt. - r.h.: slur over the demisemi-quavers (M.M. 337)
c. 3	1° t. - m.d.: dó ⁵ sem ligadura (M.M. 337, Vm ⁷ 4874)	b. 3	1st bt. - r.h.: C ⁵ without tie (M.M. 337, Vm ⁷ 4874)
c. 4	1° t. - m.d.: ré ⁵ colcheia (Vm ⁷ 4874)	b. 4	1st bt. - r.h.: D ⁵ quaver (Vm ⁷ 4874)
c. 5	1° t. - m.d.: dó ⁴ sem ligadura (Vm ⁷ 4874)	b. 5	1st bt. - r.h.: C ⁴ without tie (Vm ⁷ 4874)
c. 6	2° t. - m.e.: pausa de semicolcheia, ré ³ /fá ³ -fá ³ /la ³ -lá ³ colcheias (M.M. 337)	b. 6	2nd bt. - l.h.: semiquaver rest, D ³ /F ³ -F ³ /A ³ -A ³ quavers (M.M. 337)
c. 7	1° t. - m.e.: lá ² semicolcheia pontuada (M.M. 337)	b. 7	1st bt. - l.h.: A ² dotted semiquaver (M.M. 337)
	2° t. e 3° t. - m.e.: semicolcheia pontuada, colcheia, semicolcheia, colcheia pontuada (M.M. 337)		2nd bt. and 3rd bt. - l.h.: dotted semiquaver, quaver, semiquaver, dotted quaver (M.M. 337)
c. 8	1° t. - m.e.: lá ² (Vm ⁷ 4874)	b. 8	1st bt. - l.h.: A ² (Vm ⁷ 4874)
	2° t. - m.e.: lá ⁴ (Vm ⁷ 4874)		2nd bt. - l.h.: A ⁴ (Vm ⁷ 4874)

c. 10	3º t. - m.e.: dó ³ semínima e sol ⁴ semicolcheia (Vm ⁷ 4874)	b.10	3rd bt. - l.h.: C ³ crotchet and G ⁴ semiquaver (Vm ⁷ 4874)
c. 11	1º t. - m.d.: trilo omissio (Vm ⁷ 4874) 3º t. - m.d.: fá ⁴ -fá ⁴ (M.M. 337)	b. 11	1st bt. - r.h.: trill omitted (Vm ⁷ 4874) 3rd bt. - r.h.: F ⁴ -F ⁴ (M.M. 337)
c. 12	m.e. omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 12	l.h. omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 13	2º t. - m.e.: mi ⁵ semínima (Vm ⁷ 4874)	b. 13	2nd bt. - l.h.: E ⁵ crotchet (Vm ⁷ 4874)
c. 14	2º t. - m.e.: mi ⁴ semínima (Vm ⁷ 4874)	b. 14	2nd bt. - l.h.: E ⁴ crotchet (Vm ⁷ 4874)
c. 15	1º t. - m.e.: omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 15	1st bt. - l.h.: omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 16	1º t. - m.e.: omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 16	1st bt. - l.h.: omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 17	1º t. - m.e.: omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 17	1st bt. - l.h.: omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 21	1º t. - m.d.: 3ª nota sol ⁵ retificada para fá ⁵ (M.M. 337) 2º t. - m.d.: trilo omissio (Vm ⁷ 4874) 3º t. - m.d.: sinal + a remeter para ornamentação indicada em fol. 39r (M.M. 337); lá ⁵ -sol ⁵ -fá ⁵ omissos, ornamentação omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 21	1st bt. - r.h.: 3rd note G ⁵ corrected to F ⁵ (M.M. 337) 2nd bt. - r.h.: trill omitted (Vm ⁷ 4874) 3rd bt. - r.h.: sign + to refer to ornamentation indicated in fol. 39r (M.M. 337); A ⁵ -G ⁵ -F ⁵ omitted, ornamentation omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 22	m.d.: trilos omissos (Vm ⁷ 4874)	b. 22	r.h.: trills omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 23	m.d.: trilos omissos (Vm ⁷ 4874)	b. 23	r.h.: trills omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 24	1º t. e 2º t. - m.d.: apoggiaturas colcheias (Vm ⁷ 4874) 3º t. - m.d.: apoggiatura omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 24	1st bt. and 2nd bt. - r.h.: appoggiaturas quavers (Vm ⁷ 4874) 3rd bt. - r.h.: appoggiatura omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 25	1º t. - m.d.: colcheia pontuada e semicolcheia (Vm ⁷ 4874)	b. 25	1st bt. - r.h.: dotted quaver and semiquaver (Vm ⁷ 4874)
c. 27	1º t. - m.d.: apoggiatura ré ^{#4} (M.M. 337); apoggiatura sol ⁴ (Vm ⁷ 4874) 2º t. - m.d.: pausa de colcheia, lá ⁵ colcheia sem apoggiatura (Vm ⁷ 4874) 3º t. - m.d.: fá ⁵ colcheia sem apoggiatura (Vm ⁷ 4874)	b. 27	1st bt. - r.h.: appoggiatura D ^{#4} (M.M. 337); appoggiatura G ⁴ (Vm ⁷ 4874) 2nd bt. - r.h.: quaver rest, A ⁵ quaver without appoggiatura (Vm ⁷ 4874) 3rd bt. - r.h.: F ⁵ quaver without appoggiatura (Vm ⁷ 4874)
c. 28	1º t. - m.d.: apoggiatura sol ^{#4} (M.M. 337)	b. 28	1st bt. - r.h.: appoggiatura G ^{#4} (M.M. 337)
c. 29	2º t. - m.d.: trilo omissio (M.M. 337, Vm ⁷ 4874). m.e.: dó ⁴ /mi ⁴ (Vm ⁷ 4874) 3º t. - m.d.: mi ⁴ colcheia (Vm ⁷ 4874)	b. 29	2nd bt. - r.h.: trill omitted (M.M. 337, Vm ⁷ 4874). l.h.: C ⁴ /E ⁴ (Vm ⁷ 4874) 3rd bt. - r.h.: E ⁴ quaver (Vm ⁷ 4874)
c. 30	após c. Segue All. ^o (Vm ⁷ 4874)	b. 30	after b. Segue All. ^o (Vm ⁷ 4874)
c. 31	All. ^o (M.M. 337)	b. 31	All. ^o (M.M. 337)
c. 33	2º t. - m.d.: ré ⁴ -sol ⁴ /si ⁴ -fá ⁴ /lá ⁴ -mi ⁴ /sol ⁴ (Vm ⁷ 4874)	b. 33	2nd bt. - r.h.: D ⁴ -G ⁴ /B ⁴ -F ⁴ /A ⁴ -E ⁴ /G ⁴ (Vm ⁷ 4874)
c. 35	2º t. - m.d.: pausa sobre ré ⁴ (Vm ⁷ 4874)	b. 35	2nd bt. - r.h.: rest over D ⁴ (Vm ⁷ 4874)
c. 36	repetido com linha da m.e. igual a c. 35 (M.M. 337)	b. 36	repeated with l.h. line equal to b. 35 (M.M. 337)
c. 45	após c. <i>Volte Subito</i> , ornamentação indicada para os cc. 21 (+), 119 (±) e 121 (∞) (M.M. 337)	b. 45	after b. <i>Volte Subito</i> , ornamentation indicated for bb. 21 (+), 119 (±) and 121 (∞) (M.M. 337)
c. 48	1º t. - m.d.: dó ⁵ /mi ⁵ semínimas pontuadas (Vm ⁷ 4874)	b. 48	1st bt. - r.h.: C ⁵ /E ⁵ dotted crotchets (Vm ⁷ 4874)
c. 49	m.e.: sol ³ é natural (M.M. 337)	b. 49	l.h.: G ³ is natural (M.M. 337)
c. 50	1º t. - m.d.: apoggiatura ré ⁵ (Vm ⁷ 4874)	b. 50	1st bt. - r.h.: appoggiatura D ⁵ (Vm ⁷ 4874)
c. 52	1º t. - m.d.: apoggiatura dó ⁵ (M.M. 337); apoggiatura lá ⁴ natural (Vm ⁷ 4874)	b. 52	1st bt. - r.h.: appoggiatura C ⁵ (M.M. 337); appoggiatura A ⁴ natural (Vm ⁷ 4874)
c. 53	3º t. - m.d.: si ⁴ -lá natural. m.e.: ré ^{#4} /fá ^{#4} (Vm ⁷ 4874)	b. 53	3rd bt. - r.h.: B ⁴ -A natural. l.h.: D ^{#4} /F ^{#4} (Vm ⁷ 4874)
c. 54	1º t. - m.d.: trilo omissio (M.M. 337); apoggiatura omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 54	1st bt. - r.h.: trill omitted (M.M. 337); appoggiatura omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 55	3º t. - m.e.: dó ⁴ (Vm ⁷ 4874)	b. 55	3rd bt. - l.h.: C ⁴ (Vm ⁷ 4874)
c. 59	3º t. - m.e.: mi ³ /sol ^{#3} /si ³ (Vm ⁷ 4874)	b. 59	3rd bt. - l.h.: E ³ /G ^{#3} /B ³ (Vm ⁷ 4874)
c. 62	1º t. - m.d.: pausa de colcheia sobre mi ⁴ (M.M. 337) 3º t. - m.d.: sol ⁴ é natural (M.M. 337)	b. 62	1st bt. - r.h.: quaver rest over E ⁴ (M.M. 337) 3rd bt. - r.h.: G ⁴ is natural (M.M. 337)
c. 63	1º t. - m.d.: apoggiatura dó ⁵ (M.M. 337), apoggiatura sol ⁴ (Vm ⁷ 4874)	b. 63	1st bt. - r.h.: appoggiatura C ⁵ (M.M. 337); appoggiatura G ⁴ (Vm ⁷ 4874)
c. 66	1º t. - m.d.: pausa de colcheia sobre mi ⁴ (M.M. 337)	b. 66	1st bt. - r.h.: quaver rest over E ⁴ (M.M. 337)
c. 67	1º t. - m.e.: fá ³ -ré ³ semicolcheias (Vm ⁷ 4874)	b. 67	1st bt. - l.h.: F ³ -3 semiquavers (Vm ⁷ 4874)
c. 71	2º t. - m.e.: lá ³ -ré ⁴ /fá ⁴ (Vm ⁷ 4874) 3º t. - m.e.: dó ⁴ /mi ⁴ -si ³ /ré ⁴ (Vm ⁷ 4874)	b. 71	2nd bt. - l.h.: A ³ -D ⁴ /F ⁴ (Vm ⁷ 4874) 3rd bt. - l.h.: C ⁴ /E ⁴ -B ³ /D ⁴ (Vm ⁷ 4874)

c. 74	3° t. - m.e.: dó ⁴ é # (M.M. 337)	b. 74	3rd bt. - l.h.: C ⁴ is # (M.M. 337)
c. 77	1° t. - m.d.: ré ³ é natural (M.M. 337, Vm ⁷ 4874) 2° t. - m.d.: clave de sol omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 77	1st bt. - r.h.: D ³ is natural (M.M. 337, Vm ⁷ 4874) 2nd bt. - r.h.: G clef omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 81	2° t. - m.d.: ré ⁵ é # (M.M. 337)	b. 81	2nd bt. - r.h.: D ⁵ is # (M.M. 337)
c. 82	2° t. - m.d.: lá ⁴ é #. m.e.: dó ⁴ é # (Vm ⁷ 4874) 3° t. - m.d.: lá ⁴ é # (Vm ⁷ 4874)	b. 82	2nd bt. - r.h.: A ⁴ is #. l.h.: C ⁴ is # (Vm ⁷ 4874) 3rd bt. - r.h.: A ⁴ is # (Vm ⁷ 4874)
c. 83	m.e.: ré ⁴ é natural (Vm ⁷ 4874)	b. 83	l.h.: D ⁴ is natural (Vm ⁷ 4874)
c. 84	1° t. - m.d.: trilo omissa (M.M. 337)	b. 84	1st bt. - r.h.: trill omitted (M.M. 337)
c. 88	2° t. - m.e.: semínima duplicada sobre a pauta da m.e. (M.M. 337)	b. 88	2nd bt. - l.h.: doubled crotchet over the l.h. stave (M.M. 337)
c. 91	m.e.: clave de sol omissa (M.M. 337)	b. 91	l.h.: G clef omitted (M.M. 337)
c. 95	2° t. - m.d.: trilo omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 95	2nd bt. - r.h.: trill omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 99	1° t. - m.d.: apoggiatura lá ⁴ (M.M. 337)	b. 99	1st bt. - r.h.: appoggiatura A ⁴ (M.M. 337)
c. 101	m.e.: mi ³ é natural (M.M. 337); dó ³ é # (Vm ⁷ 4874)	b. 101	l.h.: E ³ is natural (M.M. 337); C ³ is # (Vm ⁷ 4874)
c. 102	1° t. - m.d.: pausa de colcheia sobre fá ⁴ , dó ⁵ é # e mi ⁵ é natural. m.e.: mi ³ é natural (M.M. 337); dó ³ é #, mi ³ é natural (Vm ⁷ 4874)	b. 102	1st bt. - r.h.: quaver rest over F ⁴ , C ⁵ is # and E ⁵ is natural. l.h.: E ³ is natural (M.M. 337); C ³ is #, E ³ is natural (Vm ⁷ 4874)
c. 104	1° t. - m.d.: pausa de colcheia sobre sol# ⁴ (M.M. 337)	b. 104	1st bt. - r.h.: quaver rest over G# ⁴ (M.M. 337)
c. 108	1° t. - m.d.: pausa de colcheia sobre lá ⁴ (M.M. 337)	b. 108	1st bt. - r.h.: quaver rest over A ⁴ (M.M. 337)
c. 112	1° t. - m.d.: pausa de colcheia sobre lá ⁴ (M.M. 337)	b. 112	1st bt. - r.h.: quaver rest over A ⁴ (M.M. 337)
c. 115	2° t. - m.d.: ré ⁴ -sol ⁴ /si ⁴ . m.e.: 2ª nota ré ⁴ (Vm ⁷ 4874) 3° t. - m.d.: fá ⁴ /lá ⁴ -mi ⁴ /sol ⁴ . m.e.: dó ⁴ -si ³ (Vm ⁷ 4874)	b. 115	2nd bt. - r.h.: D ⁴ -G ⁴ /B ⁴ . l.h.: 2nd note D ⁴ (Vm ⁷ 4874) 3rd bt. - r.h.: F ⁴ /A ⁴ -E ⁴ /G ⁴ . l.h.: C ⁴ -B ³ (Vm ⁷ 4874)
c. 117	2° t. - m.d.: 2ª nota lá# ⁴ . m.e.: 2ª nota lá# ³ (Vm ⁷ 4874) 3° t. - m.d.: última nota fá ⁴ (M.M. 337)	b. 117	2nd bt. - r.h.: 2nd note A# ⁴ . l.h.: 2nd note A# ³ (Vm ⁷ 4874) 3rd bt. - r.h.: last note F ⁴ (M.M. 337)
c. 119	1° t. - m.d.: sinal ± a remeter para ornamentação indicada em fol. 39r (M.M. 337), ornamentação omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 119	1st bt. - r.h.: sign ± to refer to ornamentation indicated in fol. 39r (M.M. 337); ornamentation omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 121	1° t. - m.d.: sinal ∞ a remeter para ornamentação indicada em fol. 39r na qual as quatro últimas notas do 2° t. são semicolcheias (M.M. 337), ornamentação omissa (Vm ⁷ 4874) barra dupla com pontos de repetição (M.M. 337)	b. 121	1st bt. - r.h.: sign ∞ to refer to ornamentation indicated in fol. 39r in which the last four notes of the 2nd bt. are semiquavers (M.M. 337); ornamentation omitted (Vm ⁷ 4874) double bar with repeat signs (M.M. 337)

2º andamento | 2nd movement

[sem indicação de tempo] | [no tempo indication] (M.M. 337)

Andante (Vm⁷ 4874)

c. 1	1° t. - m.d.: trilo e apoggiaturas omissas (Vm ⁷ 4874) 4° t. - m.d.: trilo no si ⁴ (M.M. 337)	b. 1	1st bt. - r.h.: trill and appoggiaturas omitted (Vm ⁷ 4874) 4th bt. - r.h.: trill on B ⁴ (M.M. 337)
c. 2	2° t. - m.d.: apoggiatura dó ⁵ (M.M. 337) 3° t. - m.d.: trilo e apoggiaturas omissas (Vm ⁷ 4874)	b. 2	2nd bt. - r.h.: appoggiatura C ⁵ (M.M. 337) 3rd bt. - r.h.: trill and appoggiaturas omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 4	1° t. - m.d.: trilo omissa (M.M. 337, Vm ⁷ 4874) 2° t. - m.d.: apoggiaturas omissas (M.M. 337, Vm ⁷ 4874)	b. 4	1st bt. - r.h.: trill omitted (M.M. 337, Vm ⁷ 4874) 2nd bt. - r.h.: appoggiaturas omitted (M.M. 337, Vm ⁷ 4874)
c. 5	3° t. - m.d.: apoggiatura si ³ (M.M. 337)	b. 5	3rd bt. - r.h.: appoggiatura B ³ (M.M. 337)
c. 6	4° t. - m.d.: trilo (M.M. 337)	b. 6	4th bt. - r.h.: trill (M.M. 337)
c. 7	2° t. - m.d.: trilo omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 7	2nd bt. - r.h.: trill omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 9	2° t. - m.d.: semicolcheia, duas fusas, duas semicolcheias (M.M. 337)	b. 9	2nd bt. - r.h.: semiquaver, two demisemiquavers, two semiquavers (M.M. 337)
c. 10	1° t. - m.d.: apoggiatura colcheia (M.M. 337) 4° t. - m.e.: mi ³ /sol# ³ semínima (Vm ⁷ 4874)	b. 10	1st bt. - r.h.: quaver appoggiatura (M.M. 337) 4th bt. - l.h.: E ³ /G# ³ crotchet (Vm ⁷ 4874)
c. 11	2° t. - m.d.: trilo omissa (Vm ⁷ 4874) 4° t. - m.e.: mi ³ /sol# ³ semínima (Vm ⁷ 4874)	b. 11	2nd bt. - r.h.: trill omitted (Vm ⁷ 4874) 4th bt. - l.h.: E ³ /G# ³ crotchet (Vm ⁷ 4874)
c. 12	3° t. - m.d.: ornamentação omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 12	3rd bt. - r.h.: ornamentation omitted (Vm ⁷ 4874)

c. 13	1º t. - m.d.: apoggiatura omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 13	1st bt. - r.h.: appoggiatura omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 14	1º t. - m.d.: apoggiatura omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 14	1st bt. - r.h.: appoggiatura omitted (Vm ⁷ 4874)
	3º t. - m.d.: ré ⁵ é # (M.M. 337); ré ⁵ mínima (Vm ⁷ 4874)		3rd bt. - r.h.: D ⁵ is # (M.M. 337); D ⁵ minim (Vm ⁷ 4874)
c. 15	1º t. - m.d.: apoggiatura omissa (Vm ⁷ 4874)	b. 15	1st bt. - r.h.: appoggiatura omitted (Vm ⁷ 4874)
	2º t. - m.d.: trilos omissos (Vm ⁷ 4874)		2nd bt. - r.h.: trills omitted (Vm ⁷ 4874)
	3º t. - m.d.: lá ⁴ semicolcheia (M.M. 337)		3rd bt. - r.h.: A ⁴ semiquaver (M.M. 337)
c. 16	1º t. - m.e.: 2º e 4º notas dó ³ (M.M. 337)	b. 16	1st bt. - l.h.: 2nd and 4th notes C ³ (M.M. 337)
	2º t. - m.d.: trilo omissos (Vm ⁷ 4874)		2nd bt. - r.h.: trill omitted (Vm ⁷ 4874)
	4º t. - m.d.: última nota dó ³ (Vm ⁷ 4874)		4th bt. - r.h.: last note C ³ (Vm ⁷ 4874)
c. 18	1º t. - m.d.: mi ⁵ semínima (M.M. 337)	b. 18	1st bt. - r.h.: E ⁵ crotchet (M.M. 337)
	2º t. - m.d.: ré ⁵ semínima, trilo omissos, sinal "+" a remeter para ornamentação indicada após a barra dupla, em cujo movimento descendente as notas lá ⁵ , sol ⁵ e ré ⁵ são #, e todas as figuras e pausas têm o dobro da duração (M.M. 337), trilo omissos (Vm ⁷ 4874)		2nd bt. - r.h.: D ⁵ crotchet, trill omitted, sign "+" to refer to ornamentation indicated after the double bar, in descending movement of which the notes A ⁵ , G ⁵ and D ⁵ are #, and all figures and rests are twice as long (M.M. 337), trill omitted (Vm ⁷ 4874)
	3º t. - m.d.: pausa de semicolcheia, mi ⁵ -fá ⁵ -sol ⁵ semicolcheias (M.M. 337), ré ⁵ semínima (Vm ⁷ 4874)		3rd bt. - r.h.: semiquaver rest, E ⁵ -F ⁵ -G ⁵ semiquavers (M.M. 337), D ⁵ crotchet (Vm ⁷ 4874)
	4º t. - m.d.: todas as notas semicolcheias (M.M. 337), ornamentação omissa (Vm ⁷ 4874)		4th bt. - r.h.: all notes semiquavers (M.M. 337), ornamentation omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 19	1º t. - m.d.: trilo omissos (M.M. 337), trilo e apoggiaturas omissas (Vm ⁷ 4874)	b. 19	1st bt. - r.h.: trill omitted (M.M. 337); trill and appoggiaturas omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 20	4º t. - m.d.: fá ⁵ -mi ⁵ -fá ⁵ semicolcheias (M.M. 337)	b. 20	4th bt. - r.h.: F ⁵ -E ⁵ -F ⁵ semiquavers (M.M. 337)
c. 21	2º t. - m.e.: lá ³ é # (M.M. 337)	b. 21	2nd bt. - l.h.: A ³ is # (M.M. 337)
c. 23	3º t. - m.d.: apoggiatura e trilo omissos (Vm ⁷ 4874)	b. 23	3rd bt. - r.h.: appoggiatura and trill omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 24	1º t. - m.d.: apoggiatura dó ⁵ (M.M. 337)	b. 24	1st bt. - r.h.: appoggiatura C ⁵ (M.M. 337)
	2º t. - m.d.: apoggiaturas mi ⁵ -dó ⁵ , dó ⁵ -si ⁴ colcheias (M.M. 337)		2nd bt. - r.h.: appoggiaturas E ⁵ -C ⁵ , C ⁵ -B ⁴ quavers (M.M. 337)
	3º t. - m.d.: ré ⁴ omissos (Vm ⁷ 4874)		3rd bt. - r.h.: D ⁴ omitted (Vm ⁷ 4874)
	4º t. - m.d.: dó ⁴ omissos (Vm ⁷ 4874)		4th bt. - r.h.: C ⁴ omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 26	2º t. - m.d.: trilo e apoggiaturas omissas (Vm ⁷ 4874)	b. 26	2nd bt. - r.h.: trill and appoggiaturas omitted (Vm ⁷ 4874)
	4º t. - m.d.: trilo e apoggiaturas omissas (Vm ⁷ 4874)		4th bt. - r.h.: trill and appoggiaturas omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 27	3º t. e 4º t. - m.d. e m.e.: suspensão sobre a pausa (Vm ⁷ 4874)	b. 27	3rd bt. and 4th bt. - r.h. and l.h.: fermata over rest (Vm ⁷ 4874)
	após barra dupla ornamentação indicada para o c. 18 ("+") (M.M. 337)		after double bar ornamentation indicated for b. 18 ("+") (M.M. 337)

3º andamento | 3rd movement

Minuete (M.M. 337)

Allegro (Vm⁷ 4874)

c. 4	omisso (M.M. 337)	b. 4	omitted (M.M. 337)
c. 5	3º t. - m.d.: última nota sol ⁴ (M.M. 337, Vm ⁷ 4874)	b. 5	3rd bt. - r.h.: last note G ⁴ (M.M. 337, Vm ⁷ 4874)
c. 6	1º t. - m.d.: trilo omissos (Vm ⁷ 4874)	b. 6	1st bt. - r.h.: trill omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 10	3º t. - m.d.: dó ⁵ -lá ⁵ semicolcheias (M.M. 337)	b. 10	3rd bt. - r.h.: C ⁵ -A ⁵ semiquavers (M.M. 337)
c. 12	c. repetido e retificado na 2ª vez. Na 1ª vez inclui 2ª semicolcheia fá ⁵ e semicolcheias ré ⁵ -si ⁵ no 3º t. (M.M. 337)	b. 12	repeated b. and corrected the 2nd time. The 1st time includes F ⁵ as the 2nd semiquaver and D ⁵ -B ⁵ in the 3rd bt. (MM 337)
	3º t. - m.d.: ré ⁵ . m.e.: sol ⁴ é natural (Vm ⁷ 4874)		3rd bt. - r.h.: D ⁵ . l.h.: G ⁴ is natural (Vm ⁷ 4874)
c. 13	m.d.: trilos omissos (Vm ⁷ 4874)	b. 13	r.h.: trills omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 14	omisso (Vm ⁷ 4874)	b. 14	omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 15	m.d.: ligadura omissa; m.e.: mi ³ /sol ³ colcheias, pausa de semínima (Vm ⁷ 4874)	b. 15	r.h.: slur omitted. l.h.: E ³ /G ³ quavers, crotchet rest (Vm ⁷ 4874)
c. 16	m.d. e m.e.: ligaduras omissas (Vm ⁷ 4874)	b. 16	r.h. and l.h.: slurs omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 17	m.d. e m.e.: ligaduras omissas (Vm ⁷ 4874)	b. 17	r.h. and l.h.: slurs omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 18	1º t. - m.d.: apoggiatura semicolcheia (Vm ⁷ 4874)	b. 18	1st bt. - r.h.: appoggiatura semiquaver (Vm ⁷ 4874)
c. 19	m.e. na pauta inferior e clave de sol omissa (M.M. 337)	b. 19	l.h. on the lower stave and G clef omitted (M.M. 337)

	3º t. - m.e.: igual ao t. anterior (M.M. 337)		3rd bt. - l.h.: same as previous bt. (M.M. 337)
c. 21	2º t. - m.d.: ré ⁴ /fá ⁴ . m.e.: sol# ³ (M.M. 337)	b. 21	2nd bt. - r.h.: D ⁴ /F ⁴ . l.h.: G# ³ (M.M. 337)
	3º t. - m.d.: dó ⁴ /mi ⁴ . m.e.: lá ³ (M.M. 337)		3rd bt. - r.h.: C ⁴ /E ⁴ . l.h.: A ³ (M.M. 337)
c. 24	2º t. e 3º t. - m.d.: dó ⁴ -lá ⁴ -si ³ -sol# ⁴ (Vm ⁷ 4874)	b. 24	2nd bt. and 3rd bt. - r.h.: C ⁴ -A ⁴ -B ³ -G# ⁴ (Vm ⁷ 4874)
c. 25	1º t. - m.d.: lá ³ /mi ⁴ /lá ⁴ (M.M. 337). m.e.: mi ⁴ (Vm ⁷ 4874)	b. 25	1st bt. - r.h.: A ³ /E ⁴ /A ⁴ (M.M. 337). l.h.: E ⁴ (Vm ⁷ 4874)
	barra dupla sem pontos de repetição (Vm ⁷ 4874)		double bar without repeat signs (Vm ⁷ 4874)
cc. 26-53	omissos (Vm ⁷ 4874)	bb. 26-53	omitted (Vm ⁷ 4874)
c. 27	1º t. - m.d.: apoggiatura colcheia (M.M. 337)	b. 27	1st bt. - r.h.: quaver appoggiatura (M.M. 337)
c. 29	1º t. - m.d.: apoggiatura colcheia (M.M. 337)	b. 29	1st bt. - r.h.: quaver appoggiatura (M.M. 337)
c. 38	1º t. - m.d.: dó ⁵ é # (M.M. 337)	b. 38	1st bt. - r.h.: C ⁵ is # (M.M. 337)
c. 41	3º t. - m.d.: sib ⁴ -ré ⁴ colcheias (M.M. 337)	b. 41	3rd bt. - r.h.: Bb ⁴ -D ⁴ quavers (M.M. 337)
c. 45	após c. sinal "+" a remeter para c. 46 escrito no final do andamento (M.M. 337)	b. 45	after b. sign "+" to refer to b. 46 written at the end of the movement (M.M. 337)
c. 46	3º t. - m.e.: mi ⁵ (M.M. 337)	b. 46	3rd bt. - l.h.: E ⁵ (M.M. 337)

Mafalda Nejmeddine